



# Maisner Wocheblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt

17



# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**ALLNEIDER**  
 TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
 TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
 Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611



Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
 Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
 info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com



**Bauunternehmen**  
**REITERER**

39010 Mölten / Vernag 4  
 Mobil 335 6 20 60 70  
 paul.reiterer@bb44.it

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrrplatten
- Natursteinmauern

**EUROBETON**  
 HOCHBAU & TIEFBAU 2000

**WIR BAUEN FÜR DIE EWIGKEIT**

www.eurobeton2000.com



**ELEKTRO LINE** 

Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
 Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran  
 T / F 0473 220190  
 info@elektroline.net www.elektroline.net

**KARBAGHER INNENAUSBAU**

- BERATUNG
- PLANUNG
- TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
 I-39012 MERAN  
 PFARRGASSE 29/B  
 Tel./Fax 0473 237 407  
 info@karbacher.it

**LEHMPUTZE**

Optimales Raumklima durch Lehmputze  
 Tonmaterialien nehmen Luftfeuchtigkeit in großem Maße auf und geben sie zeitversetzt wieder ab. Diese natürliche Regulierung bindet Gerüche, die Raumluft wird frisch und angenehm.

Qualität hat einen Namen!  
**MALER**  
 www.malermeister.it

Mobil 335 8393330  
 info@malermeister.it

**MEISTERBUND**  
 Alois Aussenzer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

**Bertoldi**  
 SEIT 1876

**Eisenwaren  
 Ofencenter  
 Haushalt**

Am Gries 24  
 im Zentrum von Lana  T. 0473/561233

Machen Sie Ihr eigenes Klima ... mit den Klimageräten von

**Knoll**   
 Getülft HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
 Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.it



"Hat Ihr Messer keine Schneid, dann ist der Charly zum Schleifen bereit!"

**Gamper Karl**  
 MESSERSCHLEIFER ARROTINO (Charly)

MERAN  
 Tel. 339 1055947  
 charlygamper@gmail.com

Jeden 3. Freitag im Monat auf dem Rathausplatz in Naturns  
 NEU: Verkauf von Messern und Messersets für Kochlehrlinge



**EF FRANZ EGGER**  
 Heizungs- & Sanitäranlagen  
 Gasinstallation  
 Klimaanlage  
 Pellets-Heizung

39012 Meran - Vergilstraße 85  
 egger.franz@gmail.com  
 Franz: 335 474 220  
 Christian: 333 990 7855

Sie möchten ein neues Bad?  
 Wir kümmern uns um alles ...

**ELEKTRO**   
 Solarsysteme & Elektroanlagen

MÖLTEN - LANA **WIMIT** GmbH  
 www.elektro-wimit.it

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

  LANA +39 349 282 8300  
 MÖLTEN +39 0471 668148  
 info@elektro-wimit.it

**UNIVERSALbau**   
 Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl  
 Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
 39012 Meran/Merano  
 Tel. + Fax: 0473 239 805

- 🏠 Neubauten
- 🏠 Umbauten
- 🏠 Energetische Sanierung
- 🏠 Wärmedämmung Fassade
- 🏠 Kran-Arbeiten
- 🏠 Bagger-Arbeiten
- 🏠 Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
 Andreas 347 8 910 044

**Heinrich PLANK**  
 MALERMEISTER GmbH  
 GIPSBAU 

Gips-, Lackier- und Malerarbeiten  
 Fassadenrestaurierung und Wärmedämmung

Falzebenerstr. 47 | Hafing | M 335 70 555 00 | T 0473 279501  
 info@heinrich-plank.it | www.heinrich-plank.it

## Die Maise



# Die Maise & Inhalt

Lieber Stieglitz, mag sein, dass sich die Medien verändern und Lokal- und Regionalzeitungen fusionieren. Das muss auch nicht unbedingt etwas Schlechtes sein. Die Zusammenlegung zweier Zeitungen kann durchaus Vorteile bringen, das ist mir natürlich auch klar. Nur sollten die Vorteile **beiden** Zeitungen genügen.

Der Meraner Stadtanzeiger hat dem Maiser Wochenblatt den Vorschlag unterbreitet, das Maiser Wochenblatt aufzugeben und gemeinsam mit den Herausgebern des Meraner Stadtanzeigers **eine neue Zeitung** zu gründen. Wo liegt da der Vorteil für das Maiser Wochenblatt?

Das „Moaserblatt“, wie es von seinen Lesern liebevoll genannt wird, existiert nunmehr seit 16 Jahren und hat sich in dieser Zeit einen guten Bekanntheitsgrad erarbeitet. Es ist bei seinen Lesern sehr beliebt, ist unabhängig, bekommt keinerlei Beiträge und steht wirtschaftlich trotzdem auf soliden Beinen. Warum, lieber Stieglitz, soll sich nun das Maiser Wochenblatt auflösen und mit einer gänzlich neuen Zeitung von Null an beginnen, zudem außerdem zusammen mit dem Maiser Wochenblatt auch noch andere Zeitungen herausgegeben werden?

Eine Zusammenarbeit an sich ist auf jeden Fall wünschenswert, solange dafür nicht etwas Bestehendes, gut angenommenes, aufgelassen werden muss. Allerdings würde eine Zusammenarbeit auch voraussetzen, dass nicht via E-Mail den eigenen Werbekunden suggeriert würde, das Maiser Wochenblatt wäre gegen eine Zusammenarbeit.

Wenn das Maiser Wochenblatt auf das, was es bisher erreicht hat, stolz ist – was ist daran falsch? Warum sollte es das aufgeben? Und ans Sterben wollen wir noch lange nicht denken.

Deine **Maise**

U.: ... wia ischs in FCO beim erschten Huamspiel gongen?

St.: Fuassboll interessiert mi net ...

O.: ... guat, den mol hobn sie sich kuan ‚Schnitzer‘ erlaubt ...

Inhalt	
Die Maise & Inhalt .....	03
Gesunde Jause: Zuckerbomben, nein danke!.....	04
Gemeinde Meran für Schulbeginn gerüstet.....	05
Informationen aus der Gemeinde Meran.....	06
Steuerliche Begünstigung für den Ankauf von Gebäuden.....	07
Meran im Sportfieber .....	08
Stadtwerke weiter	
Sponsor für Meraner Handballer .....	09
Das Frauenmuseum im September .....	10
Herbstprogramm urania erschienen .....	11
FC Obermais – Saison 2019-20 .....	12
Kanuslalom und Cross WM in Prag .....	13
Veranstaltungen in Algund .....	14
Gesellige Tanznachmittage im Kolpinghaus .....	15
Ab 26. September 2019:	
Suser-Zeit bei der Kellerei Meran.....	15
Maiser Service Blatt.....	16
Kleinanzeiger .....	16
24 x 24 – Photo Performance Davide Perbellini.....	19
Pfarnachrichten.....	20
Festkonzert der Bürgerkapelle Untermais am Vigilplatz.....	22
Dialog zwischen Südtirol und Nepal.....	23
Das Hotelpersonal.....	23
Fortbildung.....	24
Vöran ist Fair-Trade-Town.....	26
Heimatpflegeverein Obermais.....	27
Eröffnung Social Shop des Jugenddienst Meran .....	28
Caritas-Gebrauchtkleidersammlung am 9. November .....	29
Tipps für Bücherwürmer .....	30
Impressum .....	30
Leute von heute .....	31



## Maiser Wochenblatt - Info-Box

nächste Ausgabe: Mittwoch, 25.09.2019

Redaktionsschluss: Freitag, 20.09.2019

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion	Ernst Müller	333 - 464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Werbung	Robert Bernard	338 - 303 74 66	robert.bernard@wochenblatt.it
Werbung allgemein		0473 - 49 15 05	werbung@wochenblatt.it
Verwaltung	Helmuth Fritz	335 - 63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473 - 49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KiMM**



## Veranstaltungen im KiMM

Mo. 16.09. ab 19:00 Uhr

**Tanzkurs Let's Dance**

mit Silvio Gomez (Anmeldung 333-6211414)

Mi. 18.09. ab 18:00 Uhr

**Kochkurs mit Dora Waldthaler**

Anmeldung 339-7574995

Sa. 21.09. 19:00 Uhr

**William T. - Rock'n'Roll Festival**

weitere Termine:

Fr. 27.09. ab 18:30 Uhr

**3 Stunden Seminar Nichtraucher!**

mit Peter Phillip Koss (Anmeldung 0474-980024)

Sa. 28.09. ab 15:00 Uhr

**Wunschgewicht leicht erreicht!**

mit Peter Phillip Koss (Anmeldung 0474-980024)

und es geht weiter:

An den Samstagen 13., 20. und 27. September

können Sie sich vor dem **KiMM**

von **Charly** von 9:00 bis 13 Uhr Ihre

**Messer schleifen** lassen und auch

hochwertige Messer **käuflich erwerben**

**KiMM** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtessen

**KiMM** kultur in meran mais  
Pfarrgasse 2 · 39012 Meran  
T. 0473 49 15 01 [www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)

# Gesunde Jause: Zuckerbomben, nein danke!

## Die Tipps der VZS für einen guten Start in die Schule

**Eine vollwertige Jause versorgt Schulkinder mit wichtigen Nährstoffen und verbessert die Konzentrationsfähigkeit. Viele handelsübliche Produkte sind jedoch alles andere als ausgewogen zusammengesetzt – vielmehr tragen sie zu einer erhöhten Zuckerzufuhr bei. Wie hoch (oder niedrig?) der Zuckergehalt in typischen Produkten für die Jause tatsächlich ist, zeigt das Zucker-Quiz der Verbraucherzentrale Südtirol. Dabei kommt eine vollwertige, abfallarme Schuljause komplett ohne Zuckerbomben aus.**

Schulkinder brauchen am Vormittag eine Zwischenmahlzeit, um ihre Energiespeicher wieder aufzufüllen und die geistige Leistungsfähigkeit zu erhalten. Eine vollwertige Jause versorgt den Körper nicht nur mit „leeren“ Kalorien, sondern mit wichtigen Nährstoffen, darunter Kohlenhydrate, Proteine, Vitamine und Mineralstoffe – nicht zu vergessen Ballaststoffe und gesundheitsfördernde sekundäre Pflanzenstoffe.

Viele Eltern möchten ihren Kindern etwas Gutes tun, indem sie ihnen einzeln abgepackte süße Schnitten, Croissants oder gesüßte Joghurts mit knusprigen Schokokügelchen einpacken. Ernährungswissenschaftler dagegen können solchen Produkten für die Jause wenig abgewinnen. „Viele handelsübliche Produkte sind wahre Zuckerbomben“, bringt es Silke Raffener, Ernährungsexpertin der Verbraucherzentrale Südtirol, auf den Punkt. „In manchen Produkten sind 25, 30 oder sogar über 30 Gramm Zucker in einer Portion enthalten. Dabei sollten Kinder, die zwischen sieben und zehn Jahre alt sind, pro Tag nicht mehr als 40 Gramm an freiem Zucker aufnehmen. Eine einzige Portion eines „Knusperjoghurts“ oder eines Fruchtnektars kann aber je nach Produkt schon 75 oder gar 80 Prozent dieser Menge liefern.“ Stark gezuckerte Produkte lassen den Blutzuckerspiegel zu schnell ansteigen und auch wieder zu schnell absinken: sie sättigen daher nicht lange, schon nach kurzer Zeit meldet sich der Heißhunger zurück.

Eine hoher und häufiger Zuckerkonsum wird zunehmend als problematisch eingestuft: er erhöht nicht nur das Risiko für Zahnkaries, sondern auch jenes für Übergewicht und damit einhergehende Erkrankungen wie Diabetes mellitus Typ 2 und Herz-Kreislauf-Erkrankungen. Die Weltgesundheitsorganisation WHO hat bereits 2015 Leitlinien für die Zuckerzufuhr veröf-

fentlicht, vor Kurzem zog auch die Deutsche Gesellschaft für Ernährung DGE nach. Höchstens zehn Prozent der täglichen Kalorienzufuhr sollten aus freien Zuckern stammen, noch besser wären in den Augen der WHO fünf Prozent oder weniger. Die Empfehlungen gelten für Kinder gleichermaßen wie für Erwachsene. Zu den freien Zuckern zählen Haushaltszucker, Zucker aus Honig, Sirup und anderen Süßungsmitteln und der so genannte versteckte Zucker in verarbeiteten Lebensmitteln. Für Kinder zwischen sieben und zehn Jahren mit einer Tagesenergiezufuhr von rund 1.600 Kilokalorien liegt die Obergrenze für die Zuckerzufuhr demnach bei 40 Gramm täglich, für Erwachsene bei rund 50 Gramm täglich. Noch besser wäre es laut WHO, den täglichen Zuckerkonsum auf 25 Gramm (Erwachsene) bzw. 20 Gramm (Kinder zwischen sieben und zehn Jahren) zu begrenzen. Mit täglich einer Milchschnitte (Zuckergehalt ca. 8 – 12 Gramm pro Portion) und einem „Knusperjoghurt“ (Zuckergehalt ca. 24 – 32 Gramm pro Portion) wird dieses Ziel jedoch klar verfehlt.

Beim School-In-Festival der Gemeinde Salurn – in Zusammenarbeit mit dem Projekt „Salurn, noch einen Schritt weiter am 31. August stellte die Verbraucherzentrale Südtirol ein Zucker-Quiz vor und informierte über die vollwertige, abfallarme Jause. Das Zucker-Quiz kann auch online auf der Internetseite der Verbraucherzentrale gelöst werden.

### Was gehört also zu einer vollwertigen Jause?

Saisonales Gemüse und Obst, idealerweise in mundgerechte Stücke geschnitten (Stäbchen, Scheiben) oder auch direkt in das Pausenbrot gelegt. Kohlenhydratreiche Lebensmittel wie Brot, Schüttelbrot, Grissini, Cracker (alle idealerweise in der

Vollkornvariante) oder Müsli. Dazu Lebensmittel, die Proteine enthalten, wie Joghurt (ohne Zucker), Schnittkäse, Frischkäse oder vegetarischer Aufstrich aus Hülsenfrüchten. Hin und wieder, jedoch nicht täglich, auch Schinken oder Wurst, falls gewünscht. Das alles kann ohne zusätzliches Einwickeln in eine wieder verwendbare, verschließbare Jausenbox gepackt werden. Am praktischsten sind Behälter, die spülmaschinenfest und mit variablem Raumteiler ausgestattet sind, besonders langlebig sind solche aus Edelstahl. Zum Essen von Joghurt, Müsli oder ähnlichem gehört auch noch ein Dessertlöffel aus Edelstahl in die Box, und vielleicht ist noch etwas Platz für einen kleinen Müsliriegel ohne Zuckerzusatz, etwas Trockenobst oder Studentenfutter. Ideale Getränke sind Leitungswasser oder ungesüßter Kräutertee in einer wieder befüllbaren Trinkflasche.

In Deutschland setzen bereits viele Schulen und Betreuungseinrichtungen für Kleinkinder den so genannten „zuckerfreien Vormittag“ um. Den Kindern wird empfohlen, nach dem Frühstück zu Hause gründlich die Zähne zu putzen. Bis zum Mittagessen bekommen die Kinder weder gesüßte Lebensmittel noch gesüßte Getränke, sondern ausschließlich naturbelassene, kauaktive Lebensmittel und zuckerfreie Getränke. Die zuckerfreie Zeit garantiert ausreichend Zeit für die Reparatur und Remineralisierung der Zähne durch den Speichel und schützt dadurch vor Karies.

(Quelle: Verbraucherzentrale Südtirol)



## Gemeindeinfos

# Gemeinde Meran für Schulbeginn gerüstet

**Auch für die Gemeinde Meran brachte der Schulbeginn zahlreiche Neuigkeiten, laufen doch viele Maßnahmen pünktlich zum Schulbeginn (wieder) an.**

**„Wenn die Schulen ihre Tore wieder öffnen, zeigt sich jedes Jahr, welch großer Apparat dahintersteckt und wie viele Rädchen ineinander greifen, damit den tausenden Schülerinnen und Schüler in Meran die besten Bedingungen geboten werden. Jedes Jahr versuchen wir mit Investitionen und Optimierungen diesen großen Komplex voranzubringen und an geänderte Anforderungen und neue Bedürfnisse anzupassen“, erklärte Bürgermeister Paul Rösch.**

„Um den Unterricht möglichst wenig zu beeinträchtigen, nutzt die Gemeinde die Sommermonate jedes Jahr für notwendige Sanierungsarbeiten“, sagte Stadtrat Stefan Frötscher. „So wurden heuer in den Sommermonaten beispielsweise die Außenfläche der Obermaiser Mittelschule im Maiense und der Schulhof der Mittelschule Negrelli neugestaltet - mit der Errichtung eines neuen Radabstellplatzes. Weiters wurden das Dach der Schulen Galilei und Wolkenstein und der Turnhalle saniert; in der Mittelschule Karl Wolf konnten die Arbeiten zur energetischen Sanierung des Gebäudes abgeschlossen werden. Bei der Mittelschule Segantini wurde die alte Turnhalle zwecks Neugestaltung des Schulhofes abgerissen. In der Grundschule Tappeiner wurden eine neue Mensa und eine Bibliothek errichtet. Die italienische Musikschule wurde vorübergehend in der Mittelschule St. Georg an der Cavourstraße untergebracht. Dort entstehen auch zwei neue Kindergartensektionen. Im Kindergarten Maria Trost wurden die Arbeiten des ersten Bauleses zur energetischen Sanierung des Untergeschosses zu Ende gebracht. In der Maiastraße wurde die Fassade des Kinderhortes und des Kindergartens Maddalena di Canossa erneuert, während in den Kindergärten St. Georg und La Coccinella in Obermais die architektonischen Barrieren abgebaut und verschiedenen Anpassungsarbeiten durchgeführt wurden“, so Frötscher.

### Mammutaufgabe Schulmensa

3.345 Einschreibungen für die Schulmensa hat das Schulamt der Gemeinde bisher verzeichnet. Die eingeschriebenen Schüler der Grund-, Mittel- und Oberschulen werden in insgesamt 29 Mensen und Speisesälen verköstigt. Dazu kommen die Kinder in den städtischen Kindergärten. Jährlich werden so rund 350.000 Mahlzeiten

ausgegeben. „Die Organisation der Schulausspeisung ist eine Mammutaufgabe, die der ständigen Optimierung bedarf“, unterstrich Vizebürgermeister Andrea Rossi. „Wir legen dabei höchsten Wert auf regionales, gesundes und hochwertiges Essen.“

### Sicherheit auf dem Schul- und Heimweg

Ein besonderer Tag ist der Schulbeginn auch für die städtische Mobilität. Schließlich sind jeden Tag tausende Schülerinnen und Schüler auf dem Weg in die Meraner Schulen. Um die Sicherheit aller SchülerInnen zu gewährleisten, gibt es auf den Meraner Straßen insgesamt elf sogenannte Schulzonen. Auf diesen Straßenabschnitten in unmittelbarer Nähe der Schulen ist jeweils kurz vor Beginn und kurz nach dem Ende des Unterrichts ein Fahrverbot. Daneben sind an 24 Kreuzungen und Zebrastreifen der Stadt insgesamt 40 Schülerlotsen damit beauftragt, die Kinder auf dem Schul- und auf dem Nachhauseweg sicher über die Straße zu geleiten. „Die Schülerlotsen kosten ungefähr 130.000 Euro pro Jahr. Dieses Geld ist in die Sicherheit der Kinder jedoch gut investiert“, sagte Ortspolizei-Kommandant Fabrizio Piras.

### Schulzonen und vorübergehende Fahrverbote

#### Reichstraße

Montag bis Freitag von 7:40 bis 7:50 und von 12:55 bis 13:15 Uhr; Dienstag von 14:05 bis 14:15 und von 16:05 bis 16:25 Uhr.

#### Tellinistraße

Montag bis Freitag von 7:40 bis 7:50 und von 12:55 bis 13:15 Uhr; Dienstag von 14:05 bis 14:15 und von 16:05 bis 16:25 Uhr.

#### Dantestraße

Montag bis Freitag: von 7:35 bis 7:55 und

von 12:35 bis 12:55 Uhr.

Weingartenstraße - Montag bis Freitag von 7:40 bis 8 und von 13 bis 13:20 Uhr. Dienstag von 14:05 bis 14:15 und von 16:05 bis 16:20 Uhr.

#### Totistraße

Montag bis Freitag von 7:45 bis 8:00, von 12:45 bis 13, von 13:45 bis 14 und von 16 bis 16:15 Uhr. Texelstraße (seitliche Verbindung) - Montag bis Freitag von 7:40 bis 8 und von 16 bis 16:20 Uhr.

#### Foscolostraße (Richtung Park)

Montag bis Freitag von 7:45 bis 8 und von 15:50 bis 16 Uhr.

#### Galileistraße

Montag bis Freitag von 7:35 bis 7:50 und von 12:40 bis 12:55 Uhr.

#### Wolfstraße

Montag bis Freitag von 7:40 bis 8 und von 13 bis 13:15 Uhr.

30.-April-Straße - Montag bis Freitag von 7:35 bis 7:55, und von 12:30 bis 12:50; Dienstag und Donnerstag von 14 bis 14:15 und von 16:10 bis 16:25 Uhr.

#### Huberstraße

Montag bis Freitag von 7:25 bis 8:10, von 12:50 bis 13:15 und von 15:55 bis 16:20 Uhr.

Pedibus-Dienst ausgebaut

Eine besondere Rolle spielen die Schülerlotsen beim Projekt Pedibus, dem Bus auf Füßen, der seit Montag, 9. September wieder unterwegs ist. Jeden Morgen werden die Kinder von einem Lotsen an festgelegten Haltestellen abgeholt, von wo sie unter seiner Aufsicht zu Fuß in die Schule marschieren. Der große Erfolg des Projekts wurde nun zum Anlass genommen, das Angebot zum neuen Schuljahr auszubauen. Für die Kinder der Oswald-von-Wolkenstein-Grundschule und der Galileo-Galilei-Grundschule gibt es die bereits bewährten drei Linien mit den Ausgangspunkten Zuegg-Straße, Matteottistraße

(Fortsetzung nächste Seite)



**Im Rauthof beginnt wieder die Verwöhnzeit!**

Hanni & Sepp vom Buschenschank Raut kredenzen wieder ihre köstlichen Eigenbauprodukte!  
Meran - Freiberg,  
Katzensteinstr. 41  
0473-244 741 / 349-2189021

*man sieht sich*  
**Bierkeller**  
LATSCH - SÜDTIROL

**Mittwoch - Sonntag**  
**März bis November**  
Tel. 0473 623208

[www.bierkeller-latsch.com](http://www.bierkeller-latsch.com)  
[mail@bierkeller-latsch.com](mailto:mail@bierkeller-latsch.com)

# Informationen aus der Gemeinde Meran

(Fund Fröbel-Kindergarten. Dazu kommen zwei neue Linien, die die Pascoli- und die Erckert-Schule als Ziel haben. Die Familien der Pedibus-Kinder sind bisher mit dem kostenlosen Begleitservice überaus zufrieden. In einer Erhebung gab es viel Lob für die Schülerlotsen und deren vorbildliche Fürsorge für die Grundschüler. Auch für das neue Schuljahr sind bereits 40 Kinder angemeldet. „Je mehr Kinder zu Fuß in die Schule gehen, umso weniger Autos sind rund um die Schule unterwegs. Der gemeinsame Schulweg bringt mehr Bewegung, Erfahrung im Straßenverkehr und Spaß mit Gleichaltrigen auch der anderen Sprachgruppe bringt“, unterstrich Mobilitätsstadträtin Madeleine Rohrer.

## Projekt

### „Plastikfreie Schule“ gestartet

In Meran finden in diesem Schuljahr eine Reihe von Initiativen zur Vermeidung von Plastik statt. Madeleine Rohrer, Stadträtin für Umwelt hat, gemeinsam mit Maria Angela Madera, Schulleiterin von Meran II (Negrelli, Pascoli, Galilei und Giovanni XXIII), ihrer Stellvertreterin Laura Guerrini, Daniela Cavagna, Lehrperson und Projektleiterin, und Alessandro Xausa vom Ökoinstitut das Projekt „Plastikfreie Schule – Plastik adé!“ vorgestellt.

„Im Jahr 2016 wurden weltweit insgesamt 396 Millionen Tonnen Plastik produziert (53 Kilogramm pro Person). Fast ein Drittel der umweltverschmutzenden Abfälle besteht aus Plastik“, betonte Schulleiterin Angela Madera. „Ziel unseres Projektes ist es, das Bewusstsein zu fördern, dass wir alle gemeinsam im alltäglichen Leben etwas tun können, um die Umwelt zu schützen“.

„Die Schule spielt als Bildungsort eine wesentliche Rolle bei der Sensibilisierung eines großen Teils der Bevölkerung. Unser Projekt richtet sich an Schüler, Eltern und Lehrpersonen. „Es wurde von der Schule selbst initiiert und ausgearbeitet“.

Im Detail sieht die Initiative Treffen mit den Eltern, die Herausgabe einer Informationsbroschüre für die Familien, die Vorberei-

tung von didaktischen Unterlagen für die Lehrpersonen, Fortbildungskurse und selbstverständlich themenspezifische Unterrichtsstunden.

Die Termine mit den Eltern stehen bereits fest:

am 11. September um 16:30 Uhr in der Schule Pascoli in der Weingartenstraße;

am 11. September um 18 in der Schule Galilei an der Totistraße

„Plastik lässt sich nicht ohne Weiteres recyceln. Königsweg ist die Vermeidung von Plastik. Die Gemeinde Meran unterstützt daher die Anstrengungen der Schule mit einem Beitrag von 2.754 Euro“, so Umweltstadträtin Rohrer, die Ausblick auf zwei weiteren Initiativen gab: Die technologische Fachoberschule Oskar von Miller und das Realgymnasium Albert Einstein werden ebenfalls Plastik verbannen und erhalten dafür einen Beitrag von Euro 2.100. Außerdem kauft die Gemeinde in diesem Schuljahr für rund 12.000 Euro ungefähr 1.500 Glasflaschen für alle Mittelschüler an. Letzteres Projekt wird in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft durchgeführt.

## Unterrichtsende für Schulen der Oberstufe wird vorverlegt

Auf Vorschlag der drei Bildungsdirektionen wurde das Unterrichtsende für Schulen der Oberstufe (Oberschulen und Schulen der Berufsbildung) auf Freitag, 12. Juni 2020 vorverlegt.

Diese Entscheidung wurde nötig, um damit die plangemäße Abhaltung der Abschlussprüfungen (Matura) zu ermöglichen. Das Unterrichtsministerium hat die Abhaltung der ersten schriftlichen Prüfung nämlich für Mittwoch, 17. Juni, festgelegt. Um die entsprechenden Vorbereitungsarbeiten und Lehrerkonferenzen abhalten zu können, musste darum das Schulende für alle Stufen der Oberstufe vorverlegt werden. Für alle anderen Schulen und Kindergärten hingegen gilt Dienstag, 16. Juni als letzter Schul- oder Kindergarten tag.

Quelle: LPA

## 21. September: Radflohmarkt auf dem Thermenplatz

Anlässlich der Europäischen Mobilitätswoche, die vom 16. bis 22. September stattfindet, veranstaltet die Dienststelle für Umwelt und Mobilität der Gemeinde Meran am Samstag, 21. September auf dem Thermenplatz und in Zusammenarbeit mit der Sektion Triathlon des Sportclubs Meran einen Fahrradflohmarkt, bei dem alle Bürger einen Drahtesel erwerben oder verkaufen können.

Alle Fahrräder, die zum Verkauf angeboten werden, müssen am Samstag, 21. September zwischen 8 und 10 Uhr dem zuständigen Personal am Thermenplatz abgegeben werden. Der Verkauf erfolgt zwischen 10:30 und 14 Uhr. Anschließend werden den Verkäufern die jeweils zustehende Einnahmen übergeben und die unverkauften Räder zurückerstattet. Alle zum Verkauf ausgestellten Fahrräder werden mit einem Preisschild versehen und es wird möglich sein, jedes Rad vor Ort auf seine Fahrtüchtigkeit zu testen.

Es werden höchstens 150 Fahrräder angenommen, weshalb interessierte Verkäufer gleich um 8 Uhr am Thermenplatz vorstellig werden sollten. Vorzuweisen sind dabei ein Personalausweis und eine Eigenerklärung, in der bestätigt wird, dass der Verkäufer der einzige Eigentümer des Fahrrads und somit zu dessen Verkauf ermächtigt ist.

Zugelassen werden nur „runde“ Preise, die vom Verkäufer selbst nach seinem Ermessen festgelegt werden. Die Preise sind - aus organisatorischen Gründen - nicht verhandelbar. Den Verkäufern werden die jeweils zustehende Einnahmen zwischen 14 und 15 Uhr übergeben. Im selben Zeitraum können auch die Fahrräder wieder abgeholt werden, die nicht verkauft worden sind.

Weitere Informationen unter 0473-250140

### GSCHNAGEN-HARDT-ALM 2006 m

Fam. Profanter  
Tel. 0472/840158 - 338/6752633  
www.gschnagenhardtalm.it



Gemütliche Almhütte in schöner Lage am Adolf-Munkel-Weg am Fuße der Geislergruppe in Villnöß. Lohnendes Ausflugsziel mit ganztägig warmer Küche, bodenständigen Gerichten, sowie hausgemachtem Kuchen.

Gehzeit ab Zanser Alm 1,5 Stunden, ab Ranui-St. Johann 2 Stunden.  
Geöffnet von Mitte Mai bis Ende Oktober

### SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS



Wandern am Naturnser Sonnenberg  
Naturns Tel. +39 0473 668 418 - www.unterstell.it

# Steuerliche Begünstigung für den Ankauf von Gebäuden



Dr. Florian Kiem

Mit der Wachstumsverordnung 2019 wurde eine steuerliche Begünstigung für den Erwerb von Gebäuden vorgesehen. Im Speziellen geht es um den Erwerb von Gebäuden, die von Bauunternehmen oder von Bauträgern vorgenommen werden. Diese Erwerbe unterliegen normalerweise der Registersteuer von 9 Prozent, falls es sich bei der verkaufenden Partei um eine Privatperson handelt. Im Falle des Verkaufs des Gebäudes seitens eines Unternehmens, können je nach Art des Unternehmens und des zu erwerbenden Gebäudes die Registergebühren von 9% oder die Hypothekar- und Katastergebühren im Ausmaß von 4 % anfallen. Durch die neue Verordnung werden unter gewissen Voraussetzungen die genannten proportionalen Gebühren (9% oder 4%) durch eine Fixgebühr im Ausmaß von € 200.- ersetzt.

Diese Voraussetzungen können wie folgt zusammengefasst werden:

a) Der Ankauf des Gebäudes muss bis 31. Dezember 2021 erfolgen und zwar

von einem Bauträger oder einem Unternehmen, das die Errichtung oder die Wiedergewinnung von Gebäuden zum Gegenstand hat und entsprechend bei der Handelskammer angemeldet ist.

b) Der Ankauf muss ein gesamtes Gebäude und nicht nur einen Teil davon zum Gegenstand haben.

c) Der Käufer hat innerhalb der Frist von zehn Jahren das Gebäude abzubauen und ein neues aufzubauen, auch mit erhöhter Kubatur, oder eine Wiedergewinnung vorzunehmen. Die Baugenehmigung für diese Arbeiten muss auf den Namen des Käufers ausgestellt sein. Der Käufer muss zudem innerhalb der erwähnten Frist von zehn Jahren zumindest 75 Prozent des neu errichteten oder wiedergewonnenen Gebäudes wieder verkaufen.

d) Die neuen oder sanierten Gebäude müssen den Vorschriften über die Erdbebensicherheit entsprechen und müssen eine Energieklasse von mindestens A, B oder NZEB (Niedrigenergiehaus) aufweisen.

Sollten die vorgenannten Voraussetzungen nicht innerhalb der vorgesehenen Fristen erfüllt werden, sind die Registersteuer und die vorgesehenen Verzugszinsen nachzuzahlen. Zusätzlich wird eine Verwaltungsstrafe in Höhe von 30 Prozent der Steuer berechnet. Nicht begünstigt ist der Verkauf von reinen Bauflächen, auf welchen ein neues Gebäude errichtet wird. Die Absicht des Gesetzgebers besteht nämlich in der Förderung des Abbruchs und den Wiederaufbau von bestehender Bausubstanz bzw. der Sanierung von Altbauten.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

**KÖNIG : SKOCIR : KIEM**

wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati



## Kaufangebote:

### Algund

• **3-Familieneckhaus**, mit 3 Vierzimmerwohnungen, 3 Garagen, 3 Autostellplätze und einem gepflegten Garten, EKL. G, € 1.350.000.-;

### Untermals

• **Investition**: vermietete 2-Zimmerwohnung mit Süd- und Westbalkon, Dachraum und Garage, 2.Stock, Nettowohnfläche ca. 44 qm, Haupteingangstür sowie Fenster/Türen sind neu, E.KL. G, Baujahr 1974, € 190.000.-;

• **Investition**: vermietete 2-Zimmerwohnung mit Südbalkon, Keller und Garage, 1.Stock, Nettowohnfläche ca. 47,65 qm, zur Gänze eingerichtet, E.KL. G, Baujahr 2000, € 235.000.-;

• **5-Zimmerwohnung** zu sanieren mit autonomem Zugang, Sonnenterrasse, ca. 200 qm Garten, Garage, Partykeller, ca. 180 qm Nebenräumen, Erdgeschoss und 1. Stock, keine Kondominiumsspesen, Nettowohnfläche ca. 124 qm, EKL. G, € 450.000.-;

• **4-Zimmerwohnung** in Jugendstilhaus (Baujahr 1907), mit 4 Balkonen und ca. 46 qm Kellerraum, Haus und Wohnung in top Zustand, 2.Stock ohne Aufzug, Nettowohnfläche: ca 91 qm, EKL. G, € 530.000.-

• **Garage**, Meran-Zentrum zu € 40.000.-;

### Dorf Tirol

• **Eckhaus** mit Garten, Terrasse, und Doppelgarage, Nettowohnfläche ca. 143 qm, E.KL. G, Baujahr 1988, Topzustand, € 800.000.-;

### Plaus

• **Baugrundstück** mit ca. 512 m<sup>3</sup> Baukubatur in bester Lage, Kaufpreis € 215.000.-;

*Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir in Meran und Umgebung verschieden große Wohnungen, Villen, Baugrundstücke und Baukubatur.*

**Ewald Marsoner**

+39 335 6030650

I-39012 Meran / Merano (BZ)

Romstraße 59 via Roma

Tel. +39 0473 230477

info@immobilien-marsoner.it

www.immobilien-marsoner.it



# Meran im Sportfieber

Am 13. und 14. September wird Meran wieder ganz im Zeichen des Elans und der sportlichen Betätigung stehen. Die dritte Auflage des Merano Sport Festivals rückt erneut den Sport ins Zentrum des Stadtlebens und gibt den zahlreichen Sportvereinen Sichtbarkeit. Die Highlights der Veranstaltung wurden kürzlich im Palais Mamming Museum präsentiert. Mit dabei waren die Sportstadträte Gabriela Strohmmer und Nerio Zaccaria.

„Das Merano Sport Festival wurde 2017 ins Leben gerufen und findet heuer zum dritten Mal statt. Dieses Event will auf die lange und vielfältige Meraner Sportgeschichte hinweisen: Es gibt mehr als 100 Vereine, welche dank des Engagements der Bürgerinnen und Bürger auf vielfältige Weise zur Entwicklung der Sportlerinnen und Sportler beitragen. Bewegung und aktive Freizeitgestaltung sind die beste Gesundheitsvorsorge und darüber hinaus Balsam für die Seele – das ist bekannt“, betonte Gabriela Strohmmer.

„In Meran gibt es ungeheuer vielfältige Möglichkeiten, eine sportliche Tätigkeit auszuüben. Waren es 2017 noch 18, laden beim diesjährigen Sport-Festival am Samstag, 14. September von 10 bis 16 Uhr über 30 Sport-Stationen lokaler Vereine in der Innenstadt dazu ein, neue Sportarten näher kennenzulernen, die eigene Fitness zu steigern und ein ganz neues Lebensgefühl zu entdecken. Zudem bieten Medical Stations die Gelegenheit zum kostenlosen Fitness- und Gesundheits-Check. Dabei können Interessierte wichtige Informationen zu Körperhaltung, Fußgesundheit, Schlafhygiene, Stressmanagement und Ernährung erhalten sowie ihre Beweglichkeit messen und auswerten lassen“, sagte Stadtrat Nerio Zaccaria.

Es gibt unzählige Gründe, weshalb Mann und Frau, Jung und Alt, sich regelmäßig bewegen und - je nach Fähigkeiten und körperlicher Verfassung - eine sportliche Tätigkeit ausüben sollten. Sport macht nämlich glücklich, hilft dabei Stress abzubauen, stärkt das Immunsystem und beugt vielen Erkrankungen vor. Des Weiteren ist Sport Motivation für einen gesünderen und aktiveren Lebensstil, im Berufsalltag wie auch im Privatleben. Hinzu kommt die große Integrationskraft des Sports. Sport führt Menschen jeden Alters und aus allen sozialen Schichten zusammen. Sport schafft Gemeinschaft, stärkt den Zusammenhalt und vermittelt wichtige Werte wie Toleranz, Respekt, Fairness, Ehrlichkeit und Teamgeist. Nicht zuletzt bietet Sport eine sinnvolle und gesunde Freizeitbeschäftigung, insbesondere für junge Leute. 13. September: Eröffnung und Meeting „Sport meets Fun“

Am Freitag, 13. September wird das Festival um 16:30 Uhr mit einer Showeinlage der Menschen mit Beeinträchtigung auf der Kurhausterrasse eröffnet. Anschließend, um 16:30 findet der Staffellauf der Meraner Sportvereine mit Start und Ziel auf der Kurpromenade statt. Den Auftakt für das Sport Festival 2019 bildet um 18 Uhr im Kursaal das Meeting zum Thema „Sport meets Fun“ (freier Eintritt).

Abgeschlossen wird das Festival mit der Prämierung der erfolgreichsten Meraner Athleten, die am Samstag, 14. September um 18 Uhr im Tenniszentrum an der Piavestraße auf dem Programm steht.

Die Stadtverwaltung möchte sich bei allen Beteiligten und insbesondere bei den ehrenamtlich aktiven Sportvereinen für ihre Unterstützung und ihre tägliche Arbeit bedanken. Ein herzlicher Dank geht auch an die Sponsoren für ihr Engagement und ihre Unterstützung.

Von links: Melanie Kofler (Sportamt), Gymme-Turnlehrer Kurt Bauer, Nerio Zaccaria, Gabriela Strohmmer und Nadia Fierro.



**KiMM** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente

**KiMM** kultur in meran mais   
Willkommen bei Ihrem Fest

**KiMM** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

 **ZENTRUM FÜR  
ALTCHINESISCHE  
KÖRPERPFLEGE & MASSAGEN  
FÜR DAMEN & HERREN**

Telefonische  
Termin-Vereinbarung  
Tel. 366-7198879  
Rennstallweg Nr. 11  
Meran

Öffnungszeiten:  
10 bis 22 Uhr

  
*Kommt vorbei, wir freuen uns!*

 **MÖBEL PICHLER MOBILI**

Andrianer Weg 14, 39018 TERLAN  
(+39) 0471 257 001  
info@moebelpichler.com

moebelpichler.com

Beratung, Qualität und Service ist unsere Stärke!

# Stadtwerke weiter Sponsor für Meraner Handballer

Kürzlich haben die Stadtwerke Meran mit der Sektion Handball im Sportclub Meran die Zusammenarbeit für drei weitere Jahre verlängert. Der Präsident der Stadtwerke Meran Dr. Hans Werner Wickertsheim betont die Wichtigkeit der Jugendarbeit und bedankt sich seinerseits für das große und sehr wichtige Engagement der Handballer unter der Leitung von

*v.l. Karl Freund, Dr. Hans Werner Wickertsheim, Martin Prantl*

Martin Prantl. Der Jugendbereich der Sektion Handball zählt zu den besten in ganz Italien und hat letztes Jahr mit der U-19 Mannschaft den Vizeitalienmeistertitel gewonnen, im Jahr vorher wurde die U-21 Italienmeister. SCM-Präsident Karl Freund zeigt sich sehr erfreut über die Unterstützung der Stadtwerke.



## Freizeitbad - Sauna - Massagen ...für eine Auszeit vom Alltag

### >> neue Öffnungszeiten Herbst/Winter:

DI - FR	15:00 - 22:00 Uhr
SA	14:00 - 22:00 Uhr
SO	10:00 - 22:00 Uhr
Feiertage + Schulferien	10:00 - 22:00 Uhr

### >> preiswerte Saisonkarten 2019/20

gültig von 03.09.2019 bis 07.06.2020

### >> Alle Infos und Preise online

[www.aquaforum.it](http://www.aquaforum.it)

## ■ Veranstaltungen

# Das Frauenmuseum im September

### Wenn Lebensmittel zum Lebensmittelpunkt werden



Do. 12.09. | 19:00

Wenn wir ständig ans Essen denken und das Essen zum Mittelpunkt des Lebens wird, dann gibt es sicherlich Ursachen, denen nachzuspüren ist.

Es gibt unterschiedlichste Ursachen, die zu einer Essstörung führen können. Angst, Frust, Stress, persönliche Probleme. Wichtig ist, dass Betroffene aus der Isolation rauskommen und erkennen, dass sie mit ihren Problemen nicht alleine sind.

Referentin: Raffaella Vanzetta, Koordinatorin der Fachstelle für Essstörungen INFES, Bozen

Im Rahmen der Sonderausstellung „Ausgekocht?“ (bis 30. November 2019)

### Der Darm - Spiegel unserer Seele



Mo. 16.09. | 19:00

Leider kann sich niemand vor chronischen Magen-Darm-Erkrankungen schützen. Wer auf seine Ernährung achtet und vor allem seinen Nerven öfter Ruhepause gönnt, kann aber recht gut vorsorgen. Wer seinen Alltag der Krankheit anpasst, kann auch mit einer chronischen Magen-Darm-Erkrankung relativ gut und

lange mit ihr leben.

Kathrin Kurz, Dietologin, mehrere Spezialisierungen darunter in „Physiologie des Darmes und Probiotika-Therapie“

Im Rahmen der Sonderausstellung „Ausgekocht?“ (bis 30. November 2019)

### Bierverkostung



Mo. 23.09. | 19:00

Südtiroler Biere: 10 bis 12 Biere von Südtiroler Wirtshausbrauereien werden verkostet.

Frauen und Bier: historischer Teil, momentan gibt es nur eine Bierbrauerin in Südtirol, doch so einige Bier-Sommelière

Ingrid Facchinelli: Diplom-Biersommelière und zur Zeit Absolventin des Master of Beer: „Seit 5 Jahren beschäftige ich mich in Theorie und Praxis mit dem Thema Bier mit Schwerpunkt Sensorik und Speisenanpassung.“

Im Rahmen der Sonderausstellung „Ausgekocht?“ (bis 30. November 2019)

### Ladies first



Fr. 27.09. | 18:00

Gespräche über Frauenbewegung,



berühmte Frauen und feministische Linguistik mit Luise F. Pusch und Joey Horsley „Die deutsche Sprache versteckt Frauen besser als eine Burka“

„Aus 99 Sängerinnen und einem Sänger werden im Deutschen 100 Sänger. Die Frauen sind nicht mehr zu sehen“, kritisiert Luise F. Pusch seit bald vierzig Jahren. Und auch der Genderstern mache die deutsche Sprache nicht gerechter, so die Professorin. Die Pionierin der feministischen Sprachkritik ist im September 2019 auf Südtirol-Tournee: Sie referiert mit Joey Horsley über Sprache und Gerechtigkeit und stellt den neuen Kalender „Berühmte Frauen“ 2020 vor, der erstmals bei Reclam erscheint.

Zeitzeuginnen-Gespräch „Ohne Frauenbewegung hätten wir uns nicht kennengelernt“ Heidi Hintner im Gespräch mit Luise F. Pusch und Joey Horsley Specials Lea Pellegrin singt mit ihrer Band. Die Poetry Slammerin Ania Viero stellt ihren Fem-Slam vor.

Luise F. Pusch geb. 1944 in Gütersloh, Professorin für Sprachwissenschaft, Gründerin und Vorsitzende von FemBio e.V., Institut für Frauenbiographieforschung Hannover/Boston, mit dem Webportal [www.fembio.org](http://www.fembio.org). Autorin von „Das Deutsche als Männersprache“ (1984) und anderen Büchern zur feministischen Sprachkritik. Herausgeberin des Kalenders „Berühmte Frauen“ seit 1987.

Joey Horsley geb. 1940 in den USA. Studium der Germanistik an der Harvard Universität und in Tübingen. Ph. D. (Harvard) 1970. Lehrte 1968-2002 an der Universität von Massachusetts in Boston, zuletzt als Professorin für Germanistik und Women's Studies.

In Zusammenarbeit mit TANNA

**DAS IDEALE AUSFLUGSZIEL!**  
Wunderbare Wanderungen, Übernachtungsmöglichkeit, gute heimische Küche mit eigener Brennerei!  
Ab Graun erreichen Sie nach 7 km unseren Parkplatz, um 10:00 und 11:30 fährt ein Shuttle bis zur Hütte.

**MASEBEN** - 39027 GRAUN IM VINSCHGAU (BZ)  
T +39 0473 63 31 06 - 347 223 70 90  
[WWW.MASEBEN.IT](http://WWW.MASEBEN.IT)

**texelbahn**

**Das höchste der Gefühle**  
... die Texelbahn in Partschins

Auf über 1.500 m mitten im Naturpark Texelgruppe

- Direkter Einstieg in den Meraner Höhenweg
- Abstieg zur Talstation über den Partschinzer Wasserfall (höchster Wasserfall Südtirols)
- Wanderungen ins Zielal zur Zielalm oder Lodnerhütte

Seilbahnkarte Meraner Land

**TEXELBAHN** · Ziel Straße 11 · I-39020 Partschins  
Tel. +39 0473 968295 · [info@texelbahn.com](mailto:info@texelbahn.com) · [www.texelbahn.com](http://www.texelbahn.com)

# Herbstprogramm urania erschienen

**Neuer Schwerpunkt „Sprache+ Kultur“ – Neue berufsbegleitende Lehrgänge im Angebot**

Mit dem vorliegenden Bildungsprogramm für das 2. Halbjahr 2019 möchte die urania meran weiterhin Menschen in jeder Lebensphase unterstützen, alltägliche und berufliche Herausforderungen zu bewältigen und ihre Bildungsinteressen zu entdecken und zu entfalten. Ganz oben steht dabei das Prinzip der Freiwilligkeit und das Bedürfnis nach lustvollen Lernerfahrungen jenseits von Leistungsdruck und Zwang. Denn, so die Direktorin Marlene Messner „Wir lernen gerne und gut, wenn wir auch Spaß daran haben, wenn das soziale und menschliche Miteinander passt und natürlich auch dann, wenn wir uns darauf verlassen können, dass uns das Bildungsangebot einen Schritt weiterbringt“.

In den urania+ (plus) - Reihen wird besonders darauf geachtet, dass das Konzept und das „Lernsetting“ stimmt ... und der Erfolg gibt dem urania-Team recht: Die naturwissenschaftlichen Veranstaltungen von „Wissen+ für schlaue Köpfe“ wurden in heurigen Jahr bereits von 250 Kindern besucht, die Kochkurse (Kochen und Genießen+) haben mit der mobilen Küche im Altonsaal einen neuen Aufschwung genommen, über 200 Hobbyköche haben heuer bereits ihr Wissen um Sushi, Brotbacken, etc. erweitert.

Für Herbst 2019 wurde eine weitere urania+ Reihe entwickelt: Sprache+ Kultur. Sprachkursteilnehmer und Kulturinteressierte können hier ihre Sprachkompetenz in der Praxis erproben, in angenehmer und lockerer Atmosphäre gemeinsam mit anderen kulturell Interessierten kochen, essen und diskutieren und Wissenswertes über andere Länder und Kulturen erfahren. Die Themenpalette reicht dabei von indischer Küche über spanische Lyrik bis hin zu Flamenco und Kulturabenden zu Portugal oder Russland.

Ab September starten wieder mehrere berufsbegleitende Lehrgänge, so die bewährten Lehrgänge „Buchhaltung“ und „Social Media & Community Manager“ (8.

Auflage). Ergänzend dazu der neue Lehrgang „Online-Marketing“, welcher alle Bereiche des Digital Business abdeckt, die außerhalb der PR liegen.

Der Lehrgang „Partizipation & Moderation“ richtet sich an Personen, die ihre konzeptionelle und methodische Kompetenz in der Gestaltung von Beteiligungsprozessen vertiefen möchten und der Lehrgang „Supervision und Coaching“ möchte Führungskräfte zu einer qualifizierten Koordinierungs- und Beratungstätigkeit befähigen.

Alle Kurse finden sich online auf der Webseite [www.uraniameran.it](http://www.uraniameran.it), die „gedruckte“ Version des Programmheftes wird „Stammkunden“ zugeschickt bzw. an zentralen Stellen im Burgrafenamt aufgelegt (z.B. Bibliotheken, Gemeindeämter etc.). Infos und Anmeldungen auf [www.uraniameran.it](http://www.uraniameran.it) oder Tel. 0473 230219, [info@uraniameran.it](mailto:info@uraniameran.it)

**Kursprogramm  
Programma  
corsi 2019-2020**  
September 19 – Januar 20  
Settembre 19 – Gennaio 20

**uraniameran**  
meran plus più che sapere

**Brassfestival  
in Meran**  
18. INTERNATIONALES

**SA 28/09/19**  
KURSAAL MERAN 20:00  
**VENEZUELA BRASS ENSEMBLE**  
DIRIGENT PROF. THOMAS CLAMOR

**SA 19/10/19**  
KURSAAL MERAN 20:00  
**MNOZIL BRASS**

**SA 12/10/19**  
KURSAAL MERAN 20:00  
**10forBRASS**

**KARTENVORVERKAUF:** Abonnementkarte € 60 und Einzelkarten € 25 (28.09. und 12.10.) und € 30 (19.10.)  
DO 26.09., DO 03.10., DO 10.10., DO 17.10. Jeweils von 15:00 – 18:00 und FR 27.09., FR 04.10., FR 11.10., FR 18.10.  
Jeweils von 8:30 – 11:30 im Kartenvorverkaufsbüro, Freiheitsstraße 29, Tel. 0473 496030.

**NATUR  
KOST  
ECKE**  
G. SIEBENFÖRCHER



**ZURÜCK  
ZUR  
NATUR.**

Alles unverpackt, zum Verkosten, Riechen und Schmecken. Frisch gemahlen oder geflockt.

- ✓ **GETREIDE**
- ✓ **GEWÜRZE**
- ✓ **KERNE**
- ✓ **TROCKENFRÜCHTE**
- ✓ **NÜSSE**
- ✓ **KAFFEE & TEE**
- ✓ **FRISCHES BROT**
- ✓ **BACKZUTATEN**



Meran - Lauben 166  
Tel. 0473 236 274  
[www.siebenfoercher.it](http://www.siebenfoercher.it)

**NEU**

# FC Obermais – Saison 2019-20

Der FCO ist bereits in die neue Spielsaison gestartet. Insgesamt werden 22 Teams von der U8 – bis hin zur Oberligamannschaft an den verschiedenen Meisterschaften teilnehmen, darunter auch zwei Damenteams (Oberliga und U15 – Mädchen). Dazu kommt noch die Fußballschule.

Der Trainer der Oberligamannschaft Luca Lomi konnte bestätigt werden. Ins Team werden wieder einige junge Spieler aus dem eigenen Nachwuchs der Jahrgänge 2002 – 2003 eingebaut, dazu kommen die Neuzugänge Cristian Parise, Matthias Bacher, der junge Michael Unterthurner (Jg. 2001) von FC Südtirol Beretti und der Ersatztorhüter Michele Moretti, welche die Abgänge der Spieler Armin Rungg, Aaron Malleier, Manuel Schöpf und Alessandro Caula kompensieren. Insgesamt besteht der Kader aus einer Mischung zwischen guten erfahrenen Spielern und talentierten hungrigen Nachwuchsspielern. Nach dem tollen Vizemeistertitel der letzten Saison und den namhaften Zugängen wird der FCO auch diese Saison eine wichtige Rolle

in der Meisterschaft einnehmen, wobei die Oberliga dieses Jahr mit den beiden Serie D – Absteigern Trient und St. Georgen zwei Favoriten feststehen. Insgesamt sollte die Meisterschaft ausgeglichener sein und Ziel des FCO ist sicherlich so schnell wie möglich den Klassenerhalt zu sichern, um dann in der zweiten Meisterschaftshälfte die Position als eine der stärksten Südtiroler Oberligamannschaften zu unterstreichen.

Im Jugendbereich funktioniert die Zusammenarbeit in der Spielgemeinschaft mit Algund sehr gut, die Erfolge im Vorjahr mit dem Landesmeistertitel der B-Jugend und starken Platzierungen der A-Jugend und Junioren zeigen die ersten Früchte. Die Arbeit der Trainer rund um Koordinator Christian Platzer ist sehr gut, mit Christian Rainer, der die A-Jugend trainiert ist auch ein Obermaiser Urgestein auf die Trainerbank zurück gekehrt.

Die Kinder und die Fußballschule werden von Lukas Höller und Marek Malatinec koordiniert, auch hier sind auch wieder mehr Kinder als im Vorjahr eingeschrie-

ben, in der Fußballschule werden es an die 40 Kinder sein. Das Sommerfußballcamp war auch sehr erfolgreich mit insgesamt 150 Kindern in zwei Wochen, was wieder einen neuen Rekord darstellt.

Abseits der sportlichen Tätigkeit wurden in den Sommermonaten die neuen Umkleidekabinen am Viehmarkt errichtet, welche in den nächsten Wochen bezugsfertig sein werden. Somit wurde der Kunstrasenplatz nach der Errichtung der neuen Tribüne nochmal aufgewertet.

## Die Heimspiele des FCO der Hinrunde auf der Lahn:

- So. 22.09. FCO – St. Georgen
  - So. 06.10. FCO – St. Martin/Pass.
  - Mi. 16.10. FCO – Tramin (Viehmarkt um 20.00)
  - So. 27.10 FCO – Bozner FC
  - So. 10.11. FCO – SV Lana
  - So. 17.11. FCO – Mori S. Stefano
  - So. 01.12. FCO – ViPo Trient
- Wir freuen uns auf zahlreiche Zuschauer und Unterstützung.





**MODE JOKER**

*Damen- und Herrenmode*

*Neue Herbstmode für Sie und Ihn*

**NeroGiardini**

**NAVIGARE**

**BLUE JEANS GAS**



Samstagnachmittag geöffnet

ALGUND | P-Thalguter-Str. 20 | T 0473 442540 | mode.joker@hotmail.de

## ■ Sport

# Kanuslalom und Cross WM in Prag

Die Wettkämpfe fanden in der Prager Wildwasseranlage „Troja“ statt, wo zusätzlich auch das Weltcup-Finale im klassischen Kanuslalom ausgetragen wird. Die Finalläufe für die Extrem Slalom Cross WM und für den Weltcup wurden am Samstag und Sonntag ausgetragen. Matthias Weger ging in beiden Disziplinen an den Start. Bei den Finalläufen des Slalom Cross Bewerbs starten jeweils vier Athleten gleichzeitig von einer 6 Meter hohen Startrampe und müssen dann im Viererkampf auf einer Sprintstrecke mehrere Slalomtore bewältigen, wobei es auch zu Kollisionen kommen kann.

Bei den WM-Finalläufen vom vergangenen Sonntag schaffte es der aus Schenna stammende Matthias Weger bis ins Viertelfinale

vorzudringen. Dort schieden er und der Schwede Fredric Wahlen im Vierkampf gegen den Slowenen Tine Kanzler und den Deutschen Stefan Hengst aus. Matthias lag vorerst hinter Hengst an zweiter Stelle, bis er dann auf halber Strecke bei einem Aufwärtstor vom Slowenen, der bis dahin Dritter war, seitlich gerammt wurde und dabei den ganzen Schwung verlor. Kanzler und Hengst kamen weiter in das Halbfinale. Hengst holte sich schließlich im Finallauf den Weltmeistertitel vor dem Russen Gubenko und dem Brasilianer Goncalves. Matthias, der im Juli in Krakau in dieser Disziplin U23 Vizeweltmeister wurde, konnte sich somit insgesamt unter den Top 16 einreihen. Am vergangenen Mittwoch hatte er bei den Cross Trail Runs Rang 14 belegt.



**Kimm** kultur in meran mais   
Ideal für Ihr nächstes Meeting

**Kimm** kultur in meran mais   
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten



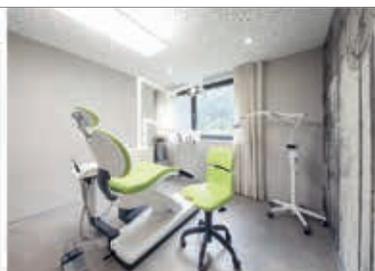
### Zahnarztpraxis Quellenhof

Allgemeine zahnärztliche Leistungen:  
Montag - Donnerstag von 9.00 - 14.00 Uhr  
Weitere Termine nach Absprache.

Terminvereinbarungen:  
dental@quellenhof.it oder telefonisch:  
+39 0473 645474

Notfallbehandlung auch außerhalb der Behandlungszeiten möglich.

Pseizenstraße 47 - 39010 St. Martin/Passeier



**IMMO  
MAYER**

# FISCHWIRT RESERVIEREN SIE JETZT!



Klimhaus A Nature  
große Terrassen  
hochwertige Materialien  
Wohnung selber mitgestalten  
Zwei-, Drei- und  
Vierzimmerwohnungen

**+39 0473 421 778**  
[www.immo-mayer.com](http://www.immo-mayer.com)



IMMO Mayer s.r.l.s. • 39012 Meran | o  
Romstr. | Via Roma 102  
info@immo-mayer.com  
www.immo-mayer.com

# Veranstaltungen in Algund

Fr. 13.09. 20:30 Uhr | Raiffeisensaal  
**Konzert der Algunder Musikkapelle**

Kapellmeister Christian Laimer legt großen Wert darauf, dass das ganze Jahr über bei den Konzerten der Algunder Musikkapelle anspruchsvolle Stücke auf dem Programm stehen, ein Besuch zahlt sich also immer aus. Der Eintritt ist frei.

Sa. 14.09. 8-12 Uhr | Raiffeisensaal  
**Flohmarkt für Kinderbekleidung, Spielsachen und Freizeit**

Im Raiffeisensaal des Thalguterahauses findet ein Flohmarkt für Kinderbekleidung, Spielsachen und Freizeit statt. Angeboten werden Kleidung, Schuhe, Bücher, Dvd, CD, Lego, Playmobil, Ski, Fahrräder, Roller, Gokart, Autositze, Kinderwagen, Reisebetten usw. Informationen und Anmeldung: Erika Fink, Tel. 340 8208736.



Sa. 14.09. 14 Uhr | Minigolf Algund  
**Beachfete mit Volleyball Turnier**

Der Jugendbeirat Algund, der Minigolf Treff

Algund und Algund Aktiv laden herzlich zur Algunder Beachfete ein, die am Samstag, 14. September 2019 beim Minigolfplatz Algund stattfindet. Am Nachmittag findet das zweite Beachvolleyballturnier mit tollen Preisen statt. Mannschaften bestehend aus 4 Spielern und eventuellen Wechselspielern können sich bei Gerd anmelden, Tel. 345 588 5145, E-Mail: jugendbeirat.algund@gmail.com, Nenngeld 50 Euro pro Mannschaft. Am Abend heizt dann DJ Pat, dem Partyvolk kräftig ein. Achtung: Mindestalter für die Beachfete ist 16 Jahre.

Mi. 18.09. 20 Uhr | Seniorenheim  
**Gesund in Algund: Fit in den Winter von 0 bis 99**

Der Kneippverband Südtirol und das Seniorenheim Algund organisieren zusammen einen Infoabend, wie man im Rahmen der Selbstmedikation den häufigsten Beschwerden im Winter entgegenwirken kann. Die Apothekerin und Buchautorin Dr. Marialuise Maier veranschaulicht Ihnen dazu zahlreiche konkrete Beispiele und Behandlungsmöglichkeiten. Treffpunkt: 20 Uhr im Seniorenheim Algund, Mathias Ladurner Straße 2

Do. 19. 09. 18:30 Uhr | Raiffeisensaal  
**Zumba-Kurs**

Die Bäuerinnen von Algund organisieren auch heuer wieder einen Zumba-Kurs. Der Kurs mit 24 Treffen findet jeweils donnerstags von 18.30 bis 19.45 Uhr im Bürgersaal des Thalguterahauses statt. Beginn ist am Donnerstag, 19. September 2019. Kosten: 200 Euro für Mitglieder, 230 Euro für Nicht-Mitglieder. Informationen und Anmeldungen: Monika Laimer, Tel. 338 1956451.

So. 22.09. 10 Uhr | Pfarrkirche  
**Aufnahme der neuen Ministranten – die kleinen und großen Helfer**

Die Ministranten verrichten einen wichtigen Dienst - nicht nur in der liturgischen



Feier. Mit Schulbeginn fangen die Miniproben für die neuen Minis an und am 22. September 2019 um 10.00 Uhr werden diese von Pfarrer Florian in der Kirche zum Hl. Josef feierlich in den Dienst eingeführt. Egal ob jung oder alt, zu diesem besonderen Gottesdienst mit der Aufnahme der neuen Ministranten sind alle herzlich eingeladen.

Di. 24.09. 17 Uhr | Saal Kirchseit  
**Yoga - Basic**

Die KVV-Ortsgruppe Algund organisiert den Kurs Yoga - Basic am Nachmittag mit 10 Treffen, der jeweils am Dienstag von 17 bis 18:30 Uhr im Seminarraum Kirchseit des Thalguterahauses in Algund stattfindet und am Di. 24. September 2019 beginnt. Referentin ist Elisabeth Mair. Der Kursbeitrag beträgt 130 Euro für Nichtmitglieder, 127 Euro für Mitglieder. Anmeldungen nimmt Monika Illmer, Tel. 0473 448437 entgegen.

Di. 24.09. 19 Uhr | Bürgersaal  
**Hatha Vinyasa Yoga**

Die KVV-Ortsgruppe Algund organisiert den Yogakurs am Abend mit 10 Treffen, die jeweils am Dienstag von 19:00 bis 20:30 Uhr im Bürgersaal des Thalguterahauses in Algund stattfinden und am Di. 24. September 2019 beginnen. Referentin ist Elisabeth Mair. Der Kursbeitrag beträgt 127 Euro für Mitglieder, 130 Euro für Nicht-Mitglieder. Anmeldungen nimmt Monika Illmer, Tel. 0473 448437 entgegen.

## WAS IST LOS IN ALGUND?

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund! [www.thalguterahaus.it](http://www.thalguterahaus.it)



Ihr  
Werbe-  
berater  
für's



**Robert Bernard**

Handy 338-3037466

werbung@wochenblatt.it



**Maiser**  
Wochenblatt

[www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)



# Gesellige Tanznachmittage im Kolpinghaus

Nach einigen gelungenen und recht unterhaltsamen Tanznachmittagen, die die Kolpingsfamilie Meran unter der Leitung von Franz und mit Unterstützung von Inge vom Arbeiterfreizeitverein, im Frühjahr organisiert hat, wird die Veranstaltung auch im Herbst 2019 fortgeführt.

Bei Live-Musik können die Besucher das Tanzbein schwingen, oder auch nur bei Kaffee und Kuchen, oder einem guten Glas

Wein, zu Schlagermelodien und alten Volksliedern, die zum Mitsingen einladen, einen gemütlichen Nachmittag verbringen. Die Veranstaltung ist offen für alle Interessierten und findet jeweils am Donnerstag, von 15 - 17 Uhr statt.

#### Tanztreffen 2019:

19. September  
3. und 17. Oktober  
7. und 21. November

**KOLPING**  
MERAN *Familie*

12. Dezember

Eintritt: freiwillige Spende

Die Kolpingsfamilie und das Kolpinghaus Meran heißen Sie herzlich willkommen!



PR-Info

## Ab 26. September 2019: Suser-Zeit bei der Kellerei Meran



Der goldene Herbst hält Einzug und damit beginnt auch wieder die gemütliche Törggelen-Zeit. Was neben typisch traditionellen Köstlichkeiten natürlich nicht fehlen darf: der hauseigene Suser der Kellerei Meran. Mit seinem einzigartigen Aroma überzeugt er nicht nur geschmacklich, sondern ist gleichzeitig noch ein ganz besonderer Bewahrer von Südtiroler Tradition und Authentizität.

Erhältlich in der Kellerei Meran ab 26.09.2019. Neben dem Suser ist der Herbst auch der Startschuss für die langersehnte Ernte der Weinbauern.

Die reifen Trauben werden beim „Wimmen“ mit Hand gelesen und anschließend der Obhut des Kellermeisters Stefan Kapfinger übergeben. Dieser vollendet den Weg der Trauben vom Weinberg bis zur wohlbehüteten Flasche Wein. Auch Dank der großen Leidenschaft und Überzeugung der Weinbauern kann die Kellerei Meran die Typizität ihrer Weine bewahren und das Jahr im Weinberg authentisch im Glas widerspiegeln. Qualität steht dabei an oberster Stelle. Jeder Wein soll seinen Wurzeln treu bleiben, denn die Kellerei Meran in Marling steht vor allem für Charakter und Authentizität. Jede Flasche Wein wird so zum besonderen Erlebnis. **Überzeugen Sie sich selbst!**

Öffnungszeiten Panorama-Önothek:  
Montag bis Freitag, 8-19 Uhr, Samstag 8-18 Uhr

#### Suserverkauf:

ab 26.09.2019 (Mindestabnahme fünf Liter)



Kontakt:  
Kellereistraße 9, 39020 Marling  
Tel: +39 0473 447137  
E-Mail: [info@kellereimeran.it](mailto:info@kellereimeran.it)  
[www.kellereimeran.it](http://www.kellereimeran.it)

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

# KIRCHSTEIGER

RESTAURANT · PIZZERIA

Für unser Restaurant in Obermais suchen wir motivierten **Mitarbeiter (w/m) im Service** in Jahresstelle (Teilzeit/Vollzeit)  
Arbeitszeit: 17:30–23:00  
Sonntag Ruhetag  
Tel: 0473 609580  
Email: info@restaurant-kirchsteiger.it

- Wir suchen für ein familiengeführtes Hotel im Zentrum von Meran zum sofortigen Eintritt eine selbstständige Putzfee für unsere 12 Zimmer in Vollzeit. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung.  
..... Tel. 0473-237172
- Sekretärin für Arztpraxis in Meran in Teilzeit gesucht. Bewerbung mit Lebenslauf an elioomo@yahoo.it senden.  
..... Tel. 0473-239717
- Mitarbeiter (m/w) der Verwaltung, auch ohne Berufserfahrung, mit Lust zur persönlichen Weiterentwicklung in einem jungen Team gesucht. Computer- und Italienischkenntnisse, sowie Teamfähigkeit wären wünschenswert.  
..... Tel. 0473-4433333
- Wir suchen ab Herbst für unsere beiden Kinder (6 und 9 Jahre) ein deutschsprachiges, engagiertes Kindermädchen zweimal wöchentlich, nachmittags, in Obermais.  
..... Tel. 327-1328872
- Gärtner/Gemüsebauer, gerne auch Rentner, stundenweise zur Mithilfe für unseren Garten gesucht.  
..... Tel. 339-8857604
- Suche einheimischen, erfahrenen Äpfelklaubler ab Mitte September in Riffian.  
..... Tel. 340-6304808
- Bedienung für zwei Stunden abends für Restaurant-Pizzeria in Schenna gesucht.  
..... Tel. 349-1397149
- Sucher Kellnerin in Teil- oder Vollzeit in Meran, sonntags frei.  
..... Tel. 371-1776194

**INSERIERE, SUCHE, FINDE AUF**  
**www.endless.bz.it**  
Südtirols Onlinemarktplatz



- Deutschsprachige Pflegehilfe für ältere Person in Dorf Tirol gesucht. Einheimische Kochkenntnisse erwünscht. Von Montag bis Freitag, Stunden nach Vereinbarung.  
..... Tel. 349-6728710
- Autoservice Tirol in Untermais sucht KFZ-Mechaniker ab sofort oder nach Vereinbarung in Vollzeit.  
..... Tel. 0419-236404
- Pirchers Tischlerei in der Gewerbezone Schweinsteg sucht ab sofort Montagetischler, vorwiegend für den Raum Passeier/Burggrafenamt.  
..... Tel. 348-7849260
- Nettes Mädchen zur Mithilfe in Zahnarztpraxis in Meran gesucht. Lehrstelle in Aussicht. Bewerbungen mit Lebenslauf bitte an arbeitlehre@gmail.com  
.....E-Mail arbeitlehre@gmail.com
- Suche Freiwilligen (m/w) zweimal wöchentlich, jeweils 2 Stunden, für die Unterhaltung einer jungen Person im Pflegeheim St. Anna in Lana.  
..... Tel. 346-2159650
- Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort eine engagierte, zweisprachige Verkäuferin, (Teilzeit/Vollzeit) Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
..... Tel. 0473-237454
- Wir suchen flexiblen und motivierten Mitarbeiter für ein Bestattungsunternehmen in Meran mit PC- und Grafikkennnissen. Bewerbung bitte per E-Mail mit Foto  
E-Mail: Bewerbungbestattung@hotmail.com

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Gewerbliche Nutzung, sowie Anzeigen zum Zweck des Verkaufs von Immobilien, oder das Anbieten von Dienstleistungen sind auch für Privatpersonen kostenpflichtig (siehe Preisliste).

### FAHRZEUGE

- 4 Stahlfelgen 205x16, 5 Loch, Ideal für C/4 Picasso für € 40,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 335-7999488

### IMMOBILIEN

- Suche renovierungsbedürftige Wohnung im Raum Meran.  
..... Tel. 371-1776194
- Suche 2-3-Zimmerwohnung mit Balkon und Garage in Algund zu Kaufen.  
..... Tel. 324-8815618
- Garage in Obermais, Schennastraße Nähe Brunnenplatz zu verkaufen.  
..... Tel. 338-6245900
- Suche, von Privat 1- oder 2-Zimmerwohnung im Zentrum von Meran zu kaufen.  
..... Tel. 338-1460732
- Baugrund gesucht: bebaut oder unbebaut ab 1.200 m<sup>3</sup>.  
Kontakt: info@etschtaler.com.  
..... Tel. 0471-1727175

### SUCHE ARBEIT

- Einheimische Frau mit Auto sucht Putzarbeiten abends oder morgens.  
..... Tel. 328-4764021
- Einheimische, deutschsprachige Frau sucht Arbeit als Betreuung für ältere Personen (Haushaltshilfe, Kochen, Botengänge) von Montag bis Freitag.  
..... Tel. 340-5171931
- Suche Stelle als Zimmermädchen, Büglerin oder Seniorenbetreuerin ab November in Nals oder Meran oder Umgebung.  
..... Tel. 393-7830109

**Fenster Jalousien**

restaurieren  
sanieren  
austauschen

www.moser-josef.it

**MOSER TISCHLEREI**  
LAAS - Mobilitel. 348 70 57 336

Getränke - Weine - Biere - Spirituosen

**AGOSTINI**

**Abholmarkt**

Mo-Fr 8-12.30 + 13.30-19 Uhr • Sa 8-12 Uhr

Tel. 0473 236 222

Meran, Sinich, Reichsstraße 108



Wir reparieren Groß- + Kleinuhren  
 sowie Goldschmuck  
 in unserer Werkstätte.  
 Goldstube Furlan in Schenna  
 Tel. 0473-945991

- Übernahme einmal wöchentlich Begleitung  
 und Haushalt für Senioren.  
 ..... Tel. 339-8199650
- Altenpflegerin, pflichtbewusst und sehr  
 erfahren, sucht neue Herausforderung in  
 Meran oder Umgebung.  
 ..... Tel. 345-4527400
- 32-jährige sucht ab November Stelle an  
 den Wochenenden in der Wintersaison  
 zum Putzen von Ferienwohnungen.  
 ..... Tel. 371-1310586
- Suche Arbeit ab Oktober als Seniorenbe-  
 treuerin, auch als Vertretung. Zeit nach  
 Vereinbarung, auch rund um die Uhr.  
 Benötige Wohnmöglichkeit, spreche Deutsch  
 und Italienisch und habe viel Erfahrung.  
 ..... Tel. 388-3467812
- Meranerin sucht ab 1. November im Raum  
 Meran oder Umgebung halbtags, von  
 Mo.-Fr., interessante Arbeit.  
 ..... Tel. 331-5940625 (ab 13 Uhr)
- Fleißige Frau sucht Stelle für vier bis fünf  
 Stunden im Haushalt, gute Kochkenntnis-  
 se vorhanden, eventuell mit leichter  
 Altenbetreuung im Raum Meran.  
 ..... Tel. 329-5679696

**TIERE**

- Chinesische Zwergwachteln und kaliforni-  
 sche Schopfwachteln abzugeben.  
 ..... Tel. 347-4024528
- Der 1-jährige, getigerte und kastrierte  
 Kater Rudy ist seit dem 30.08.2019 nachts  
 in Meran (Maiasstraße) nicht mehr nach  
 Hause gekommen. Rudy ist Träger eines  
 Mikrochips. Er wird schmerzlich von seiner  
 Familie vermisst.  
 ..... Tel. 327-4620781

**UNTERRICHT**

- Schwimmlehrerin und Bademeisterin gibt  
 Privatunterricht für Kinder und Erwachsene  
 in Meran.  
 ..... Tel. 340-9030445

**VERSCHIEDENES**



- Verleihe tageweise  
 Einscheibenmaschine  
 für die Unterhalts-,  
 Grund- und Intensivrei-  
 nigung. KiMM – Raiffei-  
 sen, Meran.  
 ..... Tel. 0473-491501

- Kindergeige (55cm Länge) in Meran zu  
 vermieten. Ideal für Anfänger zum  
 Lernen.  
 ..... Tel. 335-6465660
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel  
 nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar.  
 Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen  
 bestehender Möbel, Restaurierungen.  
 Korbacher Innenausbau - Meran  
 ..... Tel. 0473-237407

**ZU KAUFEN GESUCHT**

- Suche kurzbäurische Burggräfler Tracht für  
 Männer.  
 ..... Tel. 347-8668940

**ZU MIETEN GESUCHT**

- Einheimisches, berufstätiges Ehepaar  
 sucht 2-3-Zimmerwohnung mit Garage in  
 Meran zur langfristigen Miete.  
 ..... Tel. 334-8735251
- Frau mit Tochter sucht ab sofort in Algund  
 eine Wohnung zu mieten.  
 ..... Tel. 349-5193185
- Junges, einheimisches und verlässliches  
 Paar (beide berufstätig) sucht eine  
 2-Zimmerwohnung (wenn möglich mit  
 Balkon) zur Miete in Meran für maximal €  
 800,00.  
 ..... Tel. 333-9684200
- Suche Garage zu mieten im Raum Meran  
 (E.-Toti-Straße, G.-Leopardi-Straße)  
 ..... Tel. 333-3302041
- Suche sonnige 3-Zimmerwohnung,  
 unmöbliert, mit Terrasse, Badewanne,  
 Keller und Garage im Burggrafenamt zu  
 mieten.  
 ..... Tel. 338-1000523

**MERANER WEINHAUS**



**VERKOSTUNGEN**

UNSERE WINZER ZU GAST:

Freitag, 13.09 | 15 - 19 Uhr

Weingut Loacker

Freitag, 20.09 | 15 - 19 Uhr

Weingut J. Hofstätter

Der Weinproduzent ist direkt vor Ort und  
 präsentiert die aktuellen Jahrgänge

**MONATSKELLEREI**

SEPTEMBER

Tramin

verschiedene Weine im Angebot

Verkostungsmöglichkeit im Wines to Taste Enomatic



Meraner Weinhaus / Romstraße 76 | 39012 Meran  
 Tel. 0473 012130 | [www.meranerweinhaus.com](http://www.meranerweinhaus.com)  
 vinothek@meranerweinhaus.com  
 Mo - Fr: 08.30-13.00 & 14.00-19.00 | Sa: 08.30-12.30



**Musikinstrument gesucht?**

Laufend TOP Angebote!

in den PLASCHKE INSTRUMENTS Stores Algund und Meran!



ALGUND: Josef-Weingartner-Straße 47/A  
 MERAN: Freiheitsstraße 134

Tel: 0473/220232 | Mail: [info@musik-plaschke.it](mailto:info@musik-plaschke.it)

- GITARREN
- BLOCKFLÖTEN
- NOTENBÜCHER
- REPARATUREN
- ZUBEHÖR
- UVM...

# Kleinanzeiger & Veranstaltungen

- Buschenschank oder Keller für private Feiern (bis ca. 100 Leute) von Privat zu mieten gesucht.  
..... Tel. 371-3010118

## ZU SCHENKEN GESUCHT

- Flohmarktsachen zu schenken gesucht. Kindersachen und Spielzeug, Sachen für den Haushalt usw. Wird abgeholt.  
..... Tel. 333-6196064
- Wer hat Kinderspielsachen für einen Flohmarkt zu verschenken? Gerne werden auch Kinder-DVDs und Kinder-CDs genommen.  
..... Tel. 345-4823646
- Zwei junge Bastler (12 Jahre) suchen eine gebrauchte Seifenkiste oder ein Gokart oder ein ähnliches Fahrgestell zu schenken oder günstig zu kaufen.  
..... Tel. 339-8131306

## ZU VERKAUFEN

- Lampen (Strahler), neue Autoteppiche (vorne und hinten), Wohnzimmerschrank mit zusätzlichem Bett günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 327-7057773
- Guterhaltenes Playmobil (Drachenburg, Top Agents und Future Planet) und zwei guterhaltene Schultaschen für Grundschüler (Step by Step - Schmetterlinge und McNeill - Delfine) zu verkaufen.  
..... Tel. 335-5776630
- Verkauft funktionsfähige Motormähmaschine mit einer Schnittbreite von 100 cm für € 350,00.  
..... Tel. 338-7635653
- Whirlpool mit Duschkabine Jacuzzi mit 5 Massagedüsen, darauf montiert Duschkabine mit Schiebetür, vollverspiegelter Seitenwand mit Ablagefächern und verschiebbarer Duschbrause.  
Preis € 590,00 VB.  
..... Tel. 340-7988085
- Gehschule, Laufgitter, Laufstall, zusammenklappbares Baby-Reisebett (Chicco) mit lustigem Fischmotiv in exzellentem Zustand, von Nichtraucher aus tierfreiem Haushalt zu verkaufen.  
..... Tel. 366-1111206
- Heimrad für € 60,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 340-3130354

- Gutschein für Kurzurlaub in Sappada/Ploden, deutsche Sprachinsel in den Belluneser Dolomiten, für 3, 4 oder 5 Übernachtungen in Halbpension für zwei Personen ab € 120,00.  
..... Tel. 346-0127600

- Verkauft vom „Bäurischen Gewand“ (Burggräfler) neue Seidenschürze mit Seidenübertuch in blau.  
..... Tel. 338-2863099
- MTB, 26 Zoll, gut erhalten für € 95,00; höhenverstellbarer und zusammenklappbarer Roller mit Schlauchreifen für € 35,00; Slackline 25 m für € 35,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 339-3430873
- Gitarre in bestem Zustand zu verkaufen.  
..... Tel. 348-3046016
- Neuwertiger Badewannenlift für Pflegepatient für € 400,00 | Rattanschreibtisch 110 x 55 cm mit 4 Schubladen für € 40,00 | Reithelm SWING und Chaps für Kinder für € 30,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-1746688
- Roller und Laufrad für Kinder (2-5 Jahre), auch einzeln, günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 340-6138096
- Neue Nähmaschine „Gritzner“ zu verkaufen.  
..... Tel. 339-4587704
- Speziell gefertigte Reschbank im Bestzustand umständehalber zu verkaufen. Eventuell auch zwei kleine, dazu passende Kommoden.  
..... Tel. 339-7113913 (abends)
- Multifunktionsdrucker HP Photosmart Wireless AiO B110, funktionstüchtig und sehr gut erhalten, mit einer zusätzlichen Patrone zu verkaufen.  
..... Tel. 335-5776630
- Verkauft 2,5 kg (50 Strähnen) Häkelgarn bester Qualität (Velaria Manifattura Milanese Filati), Stärke 5, Farbe ecru für € 180,00.  
..... Tel. 347-9372172
- Verkauft Wiener Geflecht, Wabenmuster natur, 250 x 68 cm für Heizkörperverkleidung oder Stuhlbespannung für € 100,00.  
..... Tel. 347-9372172

## ZU VERMIETEN

- Garage in der Piavestraße 51/d, zu vermieten.  
..... Tel. 0473-448516

- Ruhige, helle, große 2-Zimmerwohnung mit möblierter Küche, Garten und Autoabstellplatz in Untermais ab sofort zu vermieten.  
..... Tel. 338-5344028
- Monolokal in Partschins (bei Meran) mit Dusche/WC, eventuell Autoabstellplatz, an Studenten günstig zu vermieten, gute Busverbindung vorhanden.  
..... Tel. 347-9147766
- Garage in Meran, Manzonistraße, zu vermieten.  
..... Tel. 349-2935786
- Sehr ruhige 3-Zimmerwohnung (80 m<sup>2</sup> + Keller) in Obermais für € 850,00 kalt, längerfristig zu vermieten.  
..... Tel. 366-3255458
- Parkplatz im Hofraum in Untermais für PKW und Camper (nicht überdacht) zu vermieten.  
..... Tel. 320-1190138
- Bar/Lokal im Zentrum von St. Martin zu verpachten.  
..... Tel. 339-1959020
- Vermiete ruhige, kleine 1-Zimmerwohnung mit großer Terrasse und Autoabstellplatz in Obermais. Nur abends anrufen.  
..... Tel. 339-3361116 (abends)
- Bar-Café-Restaurant im Zentrum von Riffian zu verpachten.  
..... Tel. 335-6688764
- Gastronomielokal, auch als Lagerraum, Büro, Praxis oder Ähnlichem, im Zentrum von Riffian zu verpachten.  
..... Tel. 335-6688764
- 2-Zimmerwohnung in Meran/Untermais zu vermieten  
..... Tel. 338-5344028
- Marling: möblierte Wohnung im Erdgeschoss unseres Einfamilienhauses, 70 m<sup>2</sup>, mit großem, hellem Wohnraum, Küche, Schlafzimmer, großem Bad und zwei Abstellräumen mit Gartennutzung wird ab sofort an alleinstehende Person (ohne Hund) vermietet.  
..... E-Mail 39020marling@gmail.com
- Schöne, sonnige Wohnungen, 130-200 m<sup>2</sup>, in bester Lage in Untermais, inklusive Gartenbenutzung und Keller zu vermieten.  
..... Tel. 338-7969686

# Herbstzeit...

Fesche Dirndl, schöne Herbstmode & eine große Auswahl an Wandermode



INTERSPORT  
Sport für alle



Sport-Mode  
**Pircher**

Pseirerstraße 3/A • I-39010 St. Martin/Saltaus in Pass.  
T. +39 0473 64 54 47 • info@sportpircher.com  
www.sportpircher.com

• Jeden ersten Samstag Nachmittag geöffnet •

## 24 x 24 – Photo Performance Davide Perbellini Vom 20. September bis 4. Oktober 2019

Nichts Neues, keine innovative Idee, sondern etwas schon Gesehenes und Realisiertes.

Serialität. Ein sehr gestalterischer Ansatz, der mehrere Referenzen findet.

Die Serienwerke der Deutschen Schule mit Karl Blossfeldt, August Sander, Bern und Hilla Becher, die Arbeiten der amerikanischen Fotografin Vivien Mayer, die Arbeit zur Identität und Metamorphose von Cindy Sherman und die Arbeit von Monet an der Kathedrale von Rouen. Ein genaues Beispiel für ein serielles fotografisches Projekt finden wir auch in dem von Paul Auster und Wayne Wang geschriebenen und inszenierten Film Smoke von 1995.

Die Wahl eines Ortes, einer Ecke in der Stadt. Vierundzwanzig Stunden und jede Stunde ein Foto. Vierundzwanzig Stunden und vierundzwanzig Fotos zur Dokumentation dieser einen Ecke der Welt. Vierundzwanzig Fotos, anscheinend alle gleich, aber tatsächlich sehr unterschiedlich.

Das Projekt entspringt dem Wunsch, die Fotografie für vierundzwanzig Stunden als Protagonist der Straßenkunst zu machen. Der Wunsch ein neues Erlebnis zu erleben, das Verlangen, den urbanen Raum anders und mit Allem wahrzunehmen, was darin lebt.

Eine Performance, einen Platz erleben und dokumentieren, die Änderungen einer Wahrnehmung im Rahmen eines Tages.

Vom 20. September bis zum 4. Oktober ist es möglich, die Performance, den urbanen Raum und seine Transformation in den vierundzwanzig Stunden durch eine Open-Air-Ausstellung in der Via Galileo Galilei nachzuerleben.

Eröffnung am 20. September um 20:00 Uhr

Kunstverein Kallmünz

Sandplatz / Piazza Rena 12 – 14

39012 Meran/O

[www.asfaltart.it](http://www.asfaltart.it) - [info@asfaltart.it](mailto:info@asfaltart.it)

[www.art.kallmuenz.it](http://www.art.kallmuenz.it)



Meran, Ariston-Saal

Do. 12.09. 18:00 Uhr



### Leberkäs Junkie

Für den Provinzpolizisten Franz Eberhofer ist nun Schluss mit Leberkäs und Fleischpflanzerl! Seine Cholesterinwerte sind nämlich so hoch wie seine Laune im Keller ist. Von seiner Oma gibt es nur noch gesundes Essen. Für Eberhofer sind das unhaltbare Zustände. Dazu kommt noch ein Mordfall rund um eine Brandleiche, Schlafmangel, stinkende Windeln und Stress mit seiner Halb-Ex-Freundin Susi. Als Susi ihm den fast einjährigen gemeinsamen Sohn Paul für eine Woche anvertraut, wittert Franz seine letzte Chance. Nun kann er sich bei Susi endlich als Papa unter Beweis stellen! Zusammen mit seinen Freunden bekommt Eberhofer den kleinen Paul auch ganz gut geschaukelt, doch die Kriminalität im sonst so idyllischen Niederkaltenkirchen macht ihm einen Strich durch die Rechnung.

Fr. 13.09. 18:00 Uhr | Sa. 14.09. 20:30 Uhr

So. 15.09. 18:00 Uhr | Do. 19.09. 18:00 Uhr



### Und wer nimmt den Hund?

Der Klassiker: Georg (Ulrich Tukur) verpasst seiner Ehe mit Doris (Martina Gedeck) den Todesstoß, als er eine Affäre mit seiner Doktorandin Laura (Lucie Heinze) beginnt. Bis dahin galten Doris und Georg als Abziehbild eines glücklichen Paares der Hamburger Mittelschicht. Nun stehen sie – nach mehr als einem Vierteljahrhundert Ehe – mit zwei Kindern, Haus und Hund vor dem Scherbenhaufen ihrer Beziehung. Aber man will ja nicht nur toben, man will auch etwas verstehen. So spricht die Vernunft. Also entschließen sich die beiden – ganz zivilisiert – zu einer Trennungstherapie. Rosenkrieg light? Weit gefehlt! Denn schon bald übernimmt in diesem Minenfeld von Verletzlichkeiten das Herz die Regie. Kaum jemand kann eine Ehe schöner scheitern lassen als Martina Gedeck und Ulrich Tukur!

Fr. 20.09. 20:30 Uhr | Sa. 21.09. 18:00 Uhr

So. 22.09. 20:30 Uhr | Do. 26.09. 18:00 Uhr



### Der Honiggarten Das Geheimnis der Bienen

Schottland, 1952: Die junge Ärztin und Bienenzüchterin Dr. Jean Markham kehrt in ihren Heimatort zurück, um die Praxis ihres Vaters zu übernehmen. Als der in der Schule drangsalierte Charlie als Patient zu ihr kommt, freundet sie sich mit ihm an und weicht ihn in die Kunst des Bienenzüchtens ein. Den Bienen kann der Junge seine Geheimnisse anvertrauen, wie es Jean bereits als Kind getan hat. Durch Charlie lernt die Ärztin auch dessen alleinerziehende Mutter Lydia kennen, die es seit ihrer Scheidung nicht leicht hat. Als Lydia die Miete nicht mehr bezahlen kann, nimmt Jean die beiden bei sich auf. Bei ihrem Einzug ahnt Charlie noch nicht, welches große Geheimnis es in der kleinen Stadt bald zu hüten gilt: Jean und Lydia kommen sich näher und aus Freundschaft wird mehr. Doch das spießbürgerliche Umfeld ist noch nicht bereit für eine Liebe zwischen zwei Frauen.



Sa. 21.09. Mountainbike-Tour

So. 22.09. Ausflug der Familiengruppe

Di. 24.09. Seniorenwanderung Prad-Tschengels-Laas

Weitere Infos: [www.alpenverein-meran.it](http://www.alpenverein-meran.it)

Persönliche Informationen im Vereinsbüro in der Galleistr. 45. (Tel. Nr. 0473 237134)

### KVW Wandertipp:



So. 15.09. Seniorenfahrt ins Blaue (nur für Mitglieder Ortsgruppe Meran)

So. 22.09. Wanderung: Schöneben-Haideralm

Mi. 25.09. Wanderung: Ritten-Lobishof-Lichtenstern-Oberbozen

Anmeldungen: Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran Tel. 0473 220 381



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon	Fr. Fr.
Mi. 11.09.2019	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552	
Do. 12.09.2019	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335	
Fr. 13.09.2019	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004	
Sa. 14.09.2019	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144	
So. 15.09.2019	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606	
Mo. 16.09.2019	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357	
Di. 17.09.2019	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155	
Mi. 18.09.2019	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545	
Do. 19.09.2019	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677	
Fr. 20.09.2019	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826	
Sa. 21.09.2019	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552	
So. 22.09.2019	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335	
Mo. 23.09.2019	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004	
Di. 24.09.2019	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144	
Mi. 25.09.2019	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606	

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr  
**Samstag:** Hl. Messe um 9:00 und 18:00 Uhr  
**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 und 19:00 Uhr

### Freitag, 13. September

9.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 14. September

9.00 Uhr: Heilige Messe  
18.00 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 15. September – 24. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
11 und 19 Uhr: Heilige Messe

### Freitag, 20. September

9.00 Uhr: Heilige Messe

### Samstag, 21. September

9.00 Uhr: Heilige Messe  
18.00 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 22. September – 25. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde,  
musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus  
11 und 19 Uhr: Heilige Messe

### Senioren

Herzliche Einladung zum „**Spiele-Nachmittag**“  
am Donnerstag, den 19.09. um 15 Uhr im Nikolaussaal.

Die Seniorenleitung freut sich auf Ihr Kommen.

### Sammlung für den Flohmarkt am 5. / 6. und 7. Oktober

Am **Samstag, den 5. Oktober** (von 8.00 Uhr bis 20.00 Uhr) und **Sonntag, den 6. Oktober** (von 8.30 Uhr bis 20.00 Uhr) sowie **Montag, den 7. Oktober 2019** (von 9.00 Uhr bis 16.00 Uhr) findet in unserer Pfarrgemeinde der große Flohmarkt im Nikolaussaal statt, der von der kfb-Frauen-Gruppe der Stadtpfarre St. Nikolaus veranstaltet wird.

Annahme der Verkaufs-Objekte im Nikolaussaal, Oberer Pfarrplatz mittwochs im September (11., 18. und 25. 09.) von 8.30 bis 11.00 Uhr und von 18.30 bis 19.30 Uhr sowie sonntags im September (08., 15., 22. und 29.09) von 8.30 bis 11 Uhr. Zufahrt (für Transporte) zum Nikolaussaal über Zenoberg oder Galilei-straße/Lauben mittwochs von 8-10 Uhr und 18.30 bis 19.30 Uhr sowie sonntags von 8-10 Uhr möglich.

Gesammelt wird: Gebrauchtes und Neuwertiges (Bilder, Antiquitäten, Raritäten, Skulpturen, Werkzeug, Kleinmöbel, Lampen, Uhren, Schmuck, alte Postkarten, Heiligenbildchen, Münzen, Schallplatten, CDs, Geschirr, Gläser, Vasen, Radios, Elektrogeräte, neuwertige Wäsche, Spielzeug, Puppen, Musikinstrumente, Freizeit- und Hobbyartikel, Bekleidung usw.)  
Nicht angenommen werden: Ski, Skischuhe, TV-Geräte, Computer, Bildschirme)

Bitte unterstützen auch Sie diese Aktion, deren Erlös für dringende Restaurierungsarbeiten an der Orgel in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus und für caritative Zwecke in unserem Land verwendet wird.



**Kapuzinerkirche**  
Rennweg 153  
39012 Meran  
Tel. 0473-237688

**Werktage:** 6:30 deutsch, 7:30 italienisch  
**Sonn-Festtage:** 7:00 deutsch, 8:30 italienisch, 10:00 deutsch  
**Heilige Stunde:** 1. Do. 18-19 Uhr (it/de)  
**Beichtgelegenheit:** Sa. 15 bis 18 Uhr.  
Diese Initiative „Aussprache- und Beichtzentrum im Kloster“ ist eine Initiative des Dekanates Meran.  
**Treffen von Gebetsgruppen:**  
Mo 19.00 bis 20.00, Mi. 19.30 bis 20.30 Uhr.  
Am 13. des Monats Treffen der **Fatimagruppe**.



**Pfarre St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten: Di | Mi | Fr von 8 - 11  
**Gottesdienstordnung:** Di | Do | Fr um 7 Uhr,  
Sonn- und feiertags 8 und 10 Uhr  
Die 30-er Messen werden wochentags in der Maria-Trost-Kirche gefeiert

**Donnerstag, 12. September – Maria Namen**  
20.00 Uhr Gottesdienst in der Maria-Trost-Kirche mit Lichterprozession

**Sonntag, 15. September – Maria Schmerzen**  
08.00 Uhr Gottesdienst  
10.00 Uhr Gottesdienst in der Maria-Trost Kirche - Patrozinium

### Sonntag, 22. September

8.00 Uhr Gottesdienst  
10.00 Uhr Gottesdienst  
*Weitere Termine und Veranstaltungen entnehmen Sie bitte dem Pfarrkalender*



**Freie Christliche Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

**Unsere Gottesdienste** jeweils um 10 Uhr, mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren

**Sonntag, 15. September:** *Gottesdienst mit Abendmahl*

**Sonntag, 22. September:** *Predigt-Gottesdienst*  
*Gäste sind herzlich willkommen!*



**Pfarre Heilig Geist**  
Romstr. 1  
Tel. 0473 230081

### Öffnungszeiten Pfarrbüro:

Mo. - Fr. 10 bis 12 Uhr

### Gottesdienste in it. Sprache:

**Sa:** 18.30 Uhr: Hl. Messe,  
**So.** 9.30 Uhr: Hl. Messe, 11 Uhr Hl. Messe



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org

### Bürostunden:

Mo, Mi, Fr 9-10 Uhr, Di 10 bis 11 mit Dekan Pamer (und nach telefonischer Vereinbarung), Do 17 - 18 Uhr mit Pastoralassistent Tobias Degasper

**Gottesdienste an Werktagen:** Di, Do, Fr 18 Uhr, Mi. 17 Uhr Eucharistiefeier (de-it), Sa 18:30, So 9 Uhr Mo, Mi, 7:45 Laudes in der Hauskapelle (außer an den schulfreien Tagen)

### Samstag, 14. September

16:00 Uhr: Krabbelgottesdienst

18:30 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 15. September

9:00 Uhr: Pfarrgottesdienst

10:00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

### Samstag, 21. September

18:30 Uhr: Vorabendmesse

### Sonntag, 22. September

9:00 Uhr: Pfarrgottesdienst (Familienchor)

10:00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

Seit Sonntag, 08.09. ist unsere **Pfarrbibliothek** wieder geöffnet. Öffnungszeit: jeden Sonntag von 10-11:30 Uhr

Am Samstag, 28.09. lädt das Grissianteam zum

**Preiswatten** ein. Beginn 14 Uhr im Pfarrsaal.

Anmeldung bis einschließlich Freitag, 27.09. unter 333-3706117. Im Spesenbeitrag von € 20,00 ist das Abendessen enthalten. Der Reinerlös kommt der Instandhaltung des Ferienhauses in Grissian zugute

Der **kfb Ausschuss** besteht nunmehr aus sechs Frauen und wir würden uns sehr über Zuwachs freuen. Es braucht keine besonderen Voraussetzungen und Kenntnisse, wichtig ist die Freude und Motivation, sich aktiv einzubringen. Das Motto der kfb lautet: „beherzt bewegt begeistert.“ Im Bewusstsein „Im Tun“ kann man nur wachsen, würden wir uns sehr über interessierte Rückmeldungen freuen. Der kfb Ausschuss: Maria Luise, Rita, Gerlinde, Irmgard., Monika und Andrea. Tel. Andrea 380-2178829

Alle singfreudigen Frauen und Männer sind herzlich eingeladen an unserem **Offenen Singen** teilzunehmen. Walter und Richard werden uns wieder instrumentell begleiten. Das erste Treffen findet im Gasthaus „Grüner Baum“ in Vöran statt. Treffpunkt: 14.09. um 14:30 Uhr vor dem Pfarrzentrum, wir werden Fahrgemeinschaften bilden. Im Wissen: „Singen stärkt Körper und Seele“ freuen wir uns auf viele, auch neue Stimmen. Die weiteren Treffen finden wieder jeweils am letzten Samstag des Monats statt. Herzlichst Andrea

Wir laden alle Kinder von 0-6 Jahren mit Eltern, Großeltern und Geschwister zu einem **Kleinkindergottesdienst** ein. Wir treffen uns am Samstag, den 14.09. um 16 Uhr in der Hauskapelle des Pfarrzentrum Maria Himmelfahrt.

Hallo liebe Schwimmerinnen, am 17.09. geht das **Schwimmen** wieder los. Wir treffen uns immer dienstags von 8.30 bis 9.30 Uhr im Liebeswerk. Ihr seid dazu herzlich eingeladen und könnte gerne noch jemanden mitzubringen. Marta



In stilvollem Ambiente der Trauer Raum geben:  
Wir organisieren gerne Ihr **PITSCHEN**  
Auskunft und Vormerkung  
334-941 0339 oder 0473-491398

Ideal gelegen zwischen der Untermaiser Pfarrkirche und dem KiMM-Parkplatz



**Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes Burgstall  
und Pfarre St. Justus Sinich**  
Tel. 380-783 1960  
burgstall.sinich@posteo.net  
pfarreburgstall.info

#### Burgstall

**Sonntag, 15. September**

9:00 Uhr Patrozinium

**Sonntag, 21. September**

19:00 Uhr Hl. Messe

#### Werktags

Mittwochs 19:00 Uhr Hl. Messe

Freitags 7:00 Uhr Hl. Messe

#### Sinich

**Sonntag, 15. September**

9:45 Uhr Wort-Gottes-Feier

**Sonntag, 21. September**

9:45 Uhr Hl. Messe



**Eucharistiner-  
Kirche St. Josef**  
Winkelweg 10, Obermais  
Tel. 0473 231440

#### Hl. Messen:

Sonn- und feiertags: 10:00, werktags: 7:00

#### Anbetung:

Sonn- und feiertags: 11 bis 19 Uhr

Montag und Dienstag: 7:30 bis 19 Uhr

Mittwoch bis Samstag: Tag und Nacht  
durchgehend (mit Beginn Mi. 7:30 Uhr bis  
Sa. 22 Uhr)

#### Rosenkranz und Eucharist. Segen:

Sonn- und feiertags: 16:00, werktags: 17:00

#### Liturgisches Morgen- und Abendgebet:

Nur an Werktagen: 6:35 Uhr

**Abendlob:** sonn- und werktags: 18:35 Uhr



**Pfarre  
St. Georgen Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

#### Gottesdienste:

Mo, Di, Mi 8:30 | 1. Do. im Monat 18:00 Kolping-  
kapelle | Fr, Sa 18 Uhr | So um 8:30 und 10 Uhr

**Sonntag, 15. September**

10.00 Hl. Messe Pfarrfest an der Lahn, mitgestaltet  
von Canticum Novum (Hl. Messe um 8.30 entfällt)

**Gebet um geistliche Berufe** donnerstags von  
10 bis 11 | **Rosenkranz** freitags 17.30 mit  
anschließender Abendmesse | **Beichtgelegen-  
heit** samstags von 17 bis 17.45 oder nach Ver-  
einbarung, Tel.0473 236447 | **Pfarrbibliothek**  
im Rebhof Mo 9 bis 11 | Mi Fr 15 – 17 Uhr



**Pfarrei  
St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141

#### Sonntag

St. Peter: 7.30 Hl. Messe

St. Magdalena: 10.15 Hl. Amt | 18.00 Vesper

#### Mittwoch

St. Magdalena: 19.00 Rosenkranz

19.45 Hl. Messe in der außeror-  
dentlichen Form des römischen  
Ritus (lateinisch)

#### Donnerstag

St. Magdalena: 18.30 Eucharistische Anbetung  
mit Rosenkranz | 19:30 Hl. Messe

#### Freitag

St. Magdalena: 15.00 – 16.00 Beichtgelegenheit



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten

**Sonntag, 15. September**

10.00 Uhr Gottesdienst Thema: Propheten der  
Bibel – Wegweiser für unsere Zeit (6) - Der Pro-  
phet Jona. Mit ProKids-Kinderprogramm

**Sonntag, 22. September**

10.00 Uhr Gottesdienst Thema: Freude in Jesus  
Christus Gastprediger: Richard Furter, Scuol  
(CH). Mit ProKids-Kinderprogramm

#### Regelmäßige Veranstaltungen:

dienstags 9 Uhr **Frauentreff** | mittwochs 18 Uhr

**Jugendtreff ISY** – für Teens und Jugendliche ab 13:  
Musik. Themen. Aktivitäten. Gemeinschaft erleben



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

#### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Mo, Di, Fr 10 bis 12 Uhr, Mi, Do 16 bis 18 Uhr

**Sonntag, 15. September**

10.00 Gottesdienst mit Abendmahl

20.30 Konzert mit dem Ensemble GYMME Meran

**Dienstag, 17. September**

20.00 Kirchenchor

**Sonntag, 22. September**

10.00 Gottesdienst

**Mittwoch, 25. September**

15.00 Uhr Erzählcafé – Ausflugs nach St. Martin  
am Kofel

#### Hinweis:

Die Kirchengemeinde bietet zu jedem Gottes-  
dienst zeitgleich einen Kindergottesdienst an.



Wir sind Tag und Nacht  
für Sie erreichbar  
**0473 23 33 20**

Meran - Pfarrgasse 39  
www.bestattungtheiner.com  
info@bestattungtheiner.com

Nicht verloren,  
nur vorausgegangen.

Michelangelo



**BESTATTUNGSINSTITUT**

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

## Gedenkmesse der Gebirgsjäger und Frontkämpfer

Am Sonntag, 22. September findet um  
10.00 Uhr findet die Messfeier der Gefalle-  
nen, Verstorbenen und noch lebenden  
Gebirgsjäger und Frontkämpfer in der  
Pfarrkirche St. Vigil in Untermais statt.  
Zelebriert wird die hl. Messe von unserem  
Pfarrer P. Cyrill.

Auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich  
der Verband der Gebirgsjäger und Front-  
kämpfer und die Schützenkompanie „Bla-  
sius Trogmann“ Untermais

links: Gedenkkreuz am Missensteiner Joch,  
rechts: Bernhard Rauch und Hias Innerhofer

## ■ Veranstaltungen

# Festkonzert der Bürgerkapelle Untermais am Vigilplatz

Am Donnerstag den 12. September veranstaltet die Bürgerkapelle ab 20.30 Uhr ein Abendkonzert im großen Innenhof am Meraner Vigilplatz. Kapellmeister Markus Müller hat mit den Untermaiser Musikanten zusammen ein Programm vorbereitet, das eine gelungene Mischung aus klassischen und unterhaltsamen Werken bietet. Die Idee zu diesem Konzert entstand erstmals im Rahmen der 700-Jahr-Feier von Meran. Aufgrund des großen Zuspruchs bei den Bürgern im Vigil-Viertel wird es die Veranstaltung heuer

bereits zum dritten Mal geben. Auf dem Programm stehen dieses Jahr unter anderem das bekannte Musical „Cats“ von A. L. Webber, „Unser Land“ von R. Neumair als Jubiläumsmarsch des VSM oder „Snow“ von den Red Hot Chilli Peppers.

Obmann Florian Rainer freut sich auf ein reges Interesse und bedankt sich vor allem beim Bürgermeister Paul Rösch und der Stadtverwaltung für das Ermöglichen dieses besonderen Abendkonzerts.



### Ausstellung in der Galerie „Am Pfarrplatz Nr 9“

**SPUREN**  
Bilderausstellung | Esposizione di quadri



Margit Nagler Lanzendörfer  
Vernissage am Freitag 13.  
September ab 19 Uhr  
Einführung Sonja Steger  
Geöffnet 13. bis 28.09.  
montags bis samstags  
10-12 Uhr + 15-18 Uhr.

### Krankenhaus-Bar

#### wird kundenfreundlicher

Seit Montag 09.09. wird die Bar im Krankenhaus Meran umgebaut und neugestaltet und somit kundenfreundlicher gestaltet: Erweiterte Sitzgelegenheiten, großzügigere und attraktivere Zonen, schnellere Abläufe. Während des Umbaus bleibt die Bar im Haupttrakt geschlossen, es kann jedoch auf die Bar im Reha-Trakt ausgewichen werden, die für diesen Zeitraum länger geöffnet bleibt.

Zudem werden Getränke-Automaten im Hochparterre aufgestellt.

Ab 15. Oktober ist die Krankenhaus-Bar in neuer Gestalt wieder für alle da.

**HOTEL WINZERHOF**  
fühlt & wohl

**FRÜHSTÜCK IM WINZERHOF!**  
Gerne möchten wir Ihren Start in den Tag zu etwas Besonderem! Selbst erleben oder schenken und anderen Freude bereiten. Jene mit Gluten- oder Laktoseunverträglichkeit müssen auf nichts verzichten, einfach bei der Reservierung mitteilen. Reservierung unter 0471/890183 oder [info@winzerhof.com](mailto:info@winzerhof.com)

Rechtentalstraße 6 • I-39040 Tramin • [info@hotel-winzerhof.com](mailto:info@hotel-winzerhof.com)

**EUROPA SPLENDID**  
stay liberty style

**Ein Klassiker erfindet sich neu:**

Dinieren Sie in unserem neu renovierten Restaurant im Liberty Stil.  
Firmenessen, Familienfeiern oder nette Treffen mit Freunden.

Unsere Liberty's Bar verwöhnt Sie, wie gewohnt, von morgens bis abends mit tollen Snacks, leichtem Essen oder coolen Cocktails.

Reservierung erwünscht: Europa Splendid • Tel. (+39) 0473 232 376  
Freiheitsstraße 178 • I-39012 Meran (BZ) • [info@europa.bz](mailto:info@europa.bz) • [www.europa.bz](http://www.europa.bz)

**LIBERTY'S**  
Bar Lounge  
**DER URBANE TREFFPUNKT**  
Von 07.00  
bis 23.00 Uhr

## ■ Veranstaltungen

# Dialog zwischen Südtirol und Nepal



**Benefizveranstaltung 15 Jahre Verein Pronepal am 21. September von 10-22 Uhr in Tscherm's am Festplatz**

ProNepal wurde vor 15 Jahren von Frau Helene Matscher zusammen mit Eltern von adoptierten Kindern aus Nepal gegründet, mit dem Wunsch die Menschen im Heimatland ihrer Kinder zu unterstützen.

Nepal gehört zu den ärmsten Ländern der Welt. Durch das Erdbeben vor über 4 Jahren ist die Situation noch schlimmer geworden. Nepal braucht immer noch unsere Unterstützung beim Wiederaufbau und für seine Entwicklung. Ziel unseres Vereins ist es, die nepalesische Bevölkerung bei der Umsetzung ihrer Entwicklungsprojekte behutsam und nachhaltig zu unterstützen.

Hilfe zur Selbsthilfe ist unser Motto!

Unsere Schwerpunkte liegen dabei in den Bereichen Bildung, Gesundheit und Infrastruktur.

Der Verein ist seit 2008 mit dem Siegel „Sicher spenden“ ausgezeichnet.

Mit dem Reinerlös des Festes werden Hörgeräte für schwer hörgeschädigte Kinder/Jugendliche in Nepal angeschafft.

Und das wird geboten:

- Gerichte aus Nepal und Südtirol
- Kletterturm, Spiele mit dem Spieleverein DINX, Schminkecke
- Glückstopf
- Kunstauktion
- Infostandl und Markt mit kleinen Handwerksprodukten aus Nepal
- Musik von Mas Que Nada – Frederik Pinggera - Leo Bortoli & Friends - Annika Borsetto
- Film „Nepal-Eindrücke“ von Siegfried Schnitzer (der Regisseur ist anwesend)
- Vortrag von 2 Gastreferenten aus Nepal
- Tanzeinlagen von Asha Lama

## Das Hotelpersonal

neue Publikation des Touriseum

Das Hotelpersonal: Wie sieht der Lebens- und Arbeitsalltag im Dienst des Tourismus aus? Und wie haben sich die vielen Berufe in einem Hotel vom 19. Jahrhundert bis heute verändert? Dazu gibt es nun eine neue Publikation des Touriseum.

Wie waren die Arbeitsbedingungen der Männer und Frauen, die im 20. Jahrhundert in Italien, Österreich, Deutschland und in der Schweiz in Hotels bedienstet waren? Wie haben sich die Hotelberufe entwickelt? Und wie waren die Hotelfachschulen organisiert?

Darum ging es im Oktober 2018 bei einer internationalen Tagung im Touriseum - Südtiroler Landesmuseum für Tourismus bei Meran. Timo Heimerdinger, Andrea Leonardi und Evelyn Reso haben die Inhalte dieser Tagung nun in der Publikation „Hotelpersonal. Lebens- und Arbeitsalltag im Dienst des Tourismus“ zusammengefasst; sie ist im Rahmen der Reihe „tourism & museum“ im Studienverlag erschienen und wurde in der ersten Sitzung des neuen wissenschaftlichen Beirates des Touriseum vorgestellt. Der Band soll das in der Forschung noch nicht flächendeckend erschlossene Feld der „Arbeitswelt Hotel“ analysieren und exem-

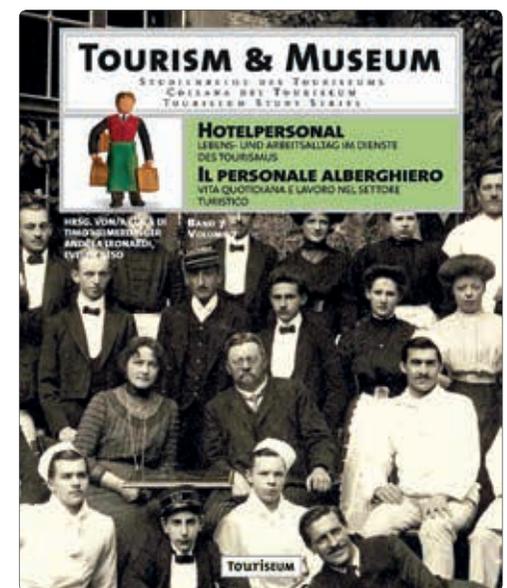
plarisch begehen: 20 Beiträge thematisieren Selbst- und Fremdbilder, private und öffentliche Perspektiven, die mediale Vermittlung der Berufswelt, ihre biografische Verarbeitung sowie Fragen zu Ausbildung, Freizeit, Sprache und Arbeitsbedingungen einzelner Berufe der Hotellerie. Die Autorin und Autoren spannen dabei einen weiten Bogen, vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart und von Tirol – Süd wie Nord -, über Italien, Österreich, Deutschland und die Schweiz bis zum Balkan, zur DDR und zur Sowjetunion.

Zu den Autoren und der Autorin: Timo Heimerdinger ist Professor für Europäische Ethnologie am Institut für Geschichtswissenschaften und Europäische Ethnologie der Universität Innsbruck und Mitglied des wissenschaftlichen Beirates des Touriseum. Andrea Leonardi ist ordentlicher Professor für Wirtschaftsgeschichte an der Universität Trient und Mitglied des wissenschaftlichen Beirates des Touriseum. Evelyn Reso ist Europäische Ethnologin und wissenschaftliche Mitarbeiterin im Touriseum.

Tagung und Publikation sind Teil des Forschungsprojekts des Touriseum „Hinter den Kulissen“, das über den Forschungs-

fond des Betrieb Landesmuseen finanziert wird und die Grundlage für die nächste Wechsausstellung ab 1. April 2020 im Touriseum wird.

Informationen: Touriseum, Landesmuseum für Tourismus - Schloss Trauttmansdorff, St. Valentin-Straße 51a, Meran, Tel. 0473/255655, info@touriseum.it, www.touriseum.it.



**Kirchstleiger**  
Restaurant  
Hotel ★★★★★

SCHÖNE SOMMERGERICHTE  
AUF UNSERER TERRASSE BEI  
RINDSTARTAR, SOMMERTRÜFFEL  
UND STEINPILZEN!

Propst-Wieser Weg 5 - I-39011 Völlan/Lana  
Tel. 0473/568044 - Donnerstag Ruhetag!  
www.kirchstleiger.com

**Fliesen  
Passeier**  
Erwin Oberprantacher

**Verkauf und Verlegung**

St. Martin in Pass.  
Handy 348 3392282



### Berufliche Weiterbildung:

Infotreffen: Lehrgang Social Media & Community Manager am Mi. 18.09.19, 19-20  
Infotreffen: Lehrgang Online Marketing am Mi. 18.09.19, 19-20  
Infotreffen: Intensiv-Lehrgang Buchhaltung am Mi. 25.09.19, 19-21

### Kultur:

GAS - Solidarische Einkaufsgruppen Gaslampe 5x: Do. 12.09.19, Do. 10.10.19, Do. 14.11.19, Do. 12.12.19 und Do. 09.01.20, jew. ab 20.15  
Philosophisches Café: Unwissenheit und Illusion des Wissens am Fr. 13.09.19, 20-22  
quer.denken.- Neuer Aktivismus für Umwelt und Zukunft - Sind die NGOs die Parteien von morgen? am Do. 19.09.19, 20-22  
Schule des Wandels: Zeit ohne Werte? Die Ethik des Wandels - Basis-Seminar am Di. 24.09.19, 4x, Di, 18-19:30

### Kinder & Jugendliche:

Schnuppertreffen: MurX.Musicalkurs – für Jugendliche am Sa. 14.09.19, 10-11  
Sushi Kochkurs für Jugendliche am Die. 24.09.19, 15-18

### Gesundheit

**Pilates Für AnfängerInnen**  
ab Mo. 16.09.19, 12x, Mo, 17-18  
**Pilates - Für AnfängerInnen & leicht Fortgeschrittene**  
ab Mo. 16.09.19, 12x, Mo, 8:30-9:30  
ab Mo. 16.09.19, 12x, Mo, 13-14  
ab Do. 19.09.19, 12x, Do, 13-14  
ab Mo. 16.09.19, 12x, Mo, 19:45-20:45  
**Yoga - In der Mittagspause**  
ab Di. 17.09.19, 12x, Di, 13-14:30  
**Haltungsturnen mit Schwerpunkt Rücken**  
ab Di. 17.09.19, 12x, Di, 19:40-20:40  
**Wirbelsäulengymnastik - Am Abend**  
ab Mi. 18.09.19, 12x, Mi, 19:15-20:15  
**Feierabend Workout – Powerzirkel**  
ab Mi. 18.09.19, 10x, Mi, 20:30-21:30  
**Yoga am Abend** ab Do. 19.09.19, 12x, Do, 18:30-19:45 oder 20-21:15  
**Pink fit - Gymnastik für Frauen**  
ab Fr. 20.09.19, 12x, Fr, 8:30-9:30  
**Frauenpower, Beckenbodentraining und Pilates**  
ab Fr. 20.09.19, 12x, Fr, 11-12

### Freizeit & Kreativität:

**Sushi Kochkurs - Werden Sie Ihr eigener Sushi Koch!** am Di. 24.09.19, 19-23

### IVHS:

**Auf dem Weg zur Zweisprachigkeitsprüfung - Italienisch für Anfänger - IVHS** ab Mo. 16.09.19, 13x, Mo, 14:30-16:30, Caritas Integra  
**Nordic Walking** ab Do. 19.09.19, 6x, Do, 17-18:30

### Wassergymnastik mit Musik

ab Fr. 20.09.19, 11x, Fr, 18:30-19:30  
**Frauentreff 4x:** Sa. 21.09.19, 14-17 + 3 Treffen  
**Schwimmen für leicht Fortgeschrittene**  
ab Mo. 23.09., 11x, Mo, 17:05-18, Pastor Angelicus  
**Modern Dance** ab Mo. 23.09.19, 11x, Mo, 17-18

### Meran auf Sprachkurs:



**A1.1 English Beginner - für AnfängerInnen**  
ab Mo. 30.09.19, 20x, Mo+ Mi, 18:30-20:10 oder 20.15-21.55, MS "Carl Wolf" / ab Di. 01.10.19, 20x, Di+Do, 18:30-20:10, MS "Carl Wolf" / ab Mi. 02.10.19, 14x, Mi, 9-11, urania-Haus oder ab Sa. 12.10.19, 14x, Sa, 9:30-11:30, urania-Haus  
**A1.1 English Beginner 50+ (AnfängerInnen)**  
ab Di. 01.10.19, 14x, Di, 9-10:30, urania-Haus  
**A1.1 Espanol - Spanisch für AnfängerInnen**  
ab Di. 01.10.19, 14x, Di, 9-11, urania-Haus oder ab Do. 03.10.19, 14x, Do, 18:30-20:30, MS "Carl Wolf"  
**A1.1 Französisch für Anfänger** ab Di. 01.10.19, 20x, Di+Do, 18:10-19:50, MS "P.-Rosegger"  
**Gebärdensprache für deutschsprachige Südtiroler - Modul 8 - in Schlanders**  
ab Mo. 23.09.19, 11x, Mo, 18:30-20:30, Schlanders, Oberschulzentrum

### Information & Anmeldung:

[www.urania-meran.it](http://www.urania-meran.it), Tel. 0473 230219  
[www.alphabeta.it](http://www.alphabeta.it), Tel. 0473 210650  
[www.kvw.org](http://www.kvw.org), Tel. 0473 229537



## Weiterbildung mit Qualität

[www.lichtenburg.it](http://www.lichtenburg.it)



### Fotorealistische Portrait Malerei

#### Zeichnen mit Bleistift

Dieses sagenhafte Portrait ist "nur" gemalt und kein Foto. Erstmals gibt Künstler Florian Prünster in Südtirol einen Zeichenkurs. Anhand eines schwarzweiß Fotos und mit Anleitung von Florian Prünster zeichnen Sie mit Graphit auf A3 Papier Strich für Strich. Von der anfänglichen Strichzeichnung, zu ersten Grundschichten bis hin zur endgültigen Detaillierung. Für Anfänger und Fortgeschrittene.

Sa 09.11. – So 10.11. und So 17.11.19

#### REFERENT

**Florian Prünster,**  
Künstler

BETRAG 225 €

### Achtsamkeitstraining zur Stressbewältigung

#### Mehr Gelassenheit im Leben

Achtsamkeitstrainings sind die am besten erforschten Trainingsprogramme. Die Übungen sind nachweislich effektiv und können in den Alltag integriert und gelebt werden. Im Mittelpunkt steht die konkrete Erfahrung: Wie fühlt sich Zeitdruck, Überlastung, Erschöpfung im Körper an? Was passiert, wenn der Atem flach wird, sich Muskeln verspannen und die Gedanken kreisen? Wir liefern Antworten.



Start: Do 03.10.2019 9 – 17 Uhr

8 Abendeinheiten (Okt – Dez)  
und zwei Intensiv-Workshops

#### REFERENT

**Manfred Andergassen,**  
Gesundheitsmanager

BETRAG 590 €

### Sich schön und gesund fasten

#### Berufsbegleitendes Buchinger Fasten

Wahre Schönheit kommt von innen und so ist das Fasten ein Weg zu sich selbst. Damit sich Fasten wie Erholung anfühlt, starten wir mit einem gemeinsamen Wochenende. Naturheilkundliche Maßnahmen, Bewegung, Entspannung und Vorträge zur Gesundheitserhaltung machen diese Tage erholsam und spannend zugleich. Abbau und Ausleitung von Schlackenstoffen, Steigerung des Wohlbefindens und Linderung von Gliederschmerzen sind Ziele des berufsbegleitenden Fastens.



Fr 08.11. – Do 14.11.19 (Wochenende)

Mo – Do (abends)

#### REFERENTINNEN

**Dr. Gunde Kompatscher, Helene Roschatt, Elisabeth Unterhofer**

BETRAG 495 € inkl. Unterkunft  
und Verpflegung

**QUALIFIZIERUNG BERUF**
**In zehn Schritten zur persönlichen Resilienz**
**Infoabend: Mo. 23.09. um 18.30 Uhr\***
**Beginn Lehrgang:**

 Fr. 25.10.- Sa. 18.01.20,  
 4 Treffen, jew. Fr. und Sa., 9.00 Uhr -  
 18.00 Uhr mit Christine Vigl\*  
**Fordern Sie bitte das detaillierte  
 Programm an.**
**MENSCH GESELLSCHAFT**
**Vortrag: Arbeitsrechtsdschungel: Vertrag,  
 Kündigung, Mutterschutz ...**

 26.09. um 19.30 Uhr - 21.00 Uhr mit  
 Lukas Zagler und Andrea Mirandola\*

**EDV**
**Treffpunkt Senior Online Café: Informationen  
 im Internet suchen**

 19.09., 9.00 Uhr - 11.00 Uhr, Meran, KVW  
 Kursraum 84, Otto-Huber-Straße 84

**GESUNDHEIT**
**Aqua Pilates am Nachmittag**

 16.09. - 09.12., 12 x, jew. Mo.,  
 15.00 Uhr - 16.00 Uhr im Sportzentrum  
 Liebeswerk mit Gabriela Neumannová

**Gesundheitsgymnastik**

 17.09. - 10.12., 12 x, jew. Di.,  
 17.00 Uhr - 18.00 Uhr, im Sportzentrum  
 Liebeswerk mit Helene Gasser

**Schwimmkurs für Erwachsene  
 NichtschwimmerInnen**

 18.09. - 13.11., 8 x, jew. Mi.,  
 17.30 Uhr - 18.30 Uhr im Pastor Angelicus  
 mit Margit Maria Pöhl

**Gesundheitsfördernde Wassergymnastik**

 18.09. - 11.12., 12 x, jew. Mi.,  
 19.30 Uhr - 20.30 Uhr, im Pastor Angelicus  
 mit Lisa Verdorfer

**Aqua Pilates am Abend**

 19.09. - 12.12., 12 x, jew. Do.,  
 20.00 Uhr - 21.00 Uhr im Sportzentrum  
 Liebeswerk mit Gabriela Neumannová

**Wirbelates - Rückenfit meets Pilates**

 20.09. - 13.12., 12 x, jew. Fr., 17.00 Uhr -  
 18.00 Uhr\*\*

**Gesundheitsfördernde Wassergymnastik**

 20.09. - 13.12., 12 x, jew. Fr.,  
 18.30 Uhr - 19.30 Uhr im Sportzentrum  
 Liebeswerk mit Silvia Andrea Krautwald

**EFT-Klopfftechnik**

 24.09. - 15.10., 4 x, jew. Di., 19.30 Uhr -  
 21.00 Uhr mit Markus Plaikner\*

**Stress lass nach! 5 Minuten Übungen für den  
 (Berufs)Alltag**

 25.09., 19.00 Uhr - 21.00 Uhr mit Beate  
 Christine Hellmundt\*

**Fußreflexzonenmassage für die ganze Familie**

 27.09. - 04.10., 19.00 Uhr - 21.00 Uhr  
 mit Cornelia Oberrauch\*

**Selbstverteidigung für Frauen**

 26.09.-05.12., 10 x, jew. Do.,  
 19.30 Uhr - 20.30 Uhr  
 mit Sigrid Widmoser\*\*

**Meran auf Sprachkurs:**

 Deutsch, Italienisch, Englisch, Spanisch,  
 Französisch, Russisch, Portugiesisch,  
 Chinesisch, Hebräisch, Arabisch...

 \* Meran, KVW Kursraum 84, Otto-Huber-  
 Straße 84

\*\* KVW Turnraum, Otto-Huber-Straße 84

**Wassergymnastikkurse**
**im Liebeswerk Meran**

 mittwochs, ab 02.10. | 10 x  
 8.15 Uhr bis 9.15 Uhr

 donnerstags, ab 19.09. | 12x  
 16.15 Uhr bis 17.15 Uhr

**Pension "An der Linde"**

(in Mitterplars Algund)

 montags, ab 23.09. | 8x  
 20 bis 21 Uhr

 donnerstags, ab 19.09. | 8x  
 9 bis 10 Uhr

Ein späterer Kursbeginn ist möglich.

Info und Anmeldung:

**Andrea Gamper**
**diplomierte Aquafitnesstrainerin**
**Handy: 328 6974180**
**Gasthaus Rafflerhof Lana**

 Gasthof Rafflerhof in Völlan bei Lana  
 Rateiserweg 14 - Tel. 0473 550796  
 Öffnungszeiten: 11:00 - 24:00

**Törggelezeit im Rafflerhof**

 Von Ende September bis 9. November ver-  
 wöhnen wir unsere Gäste mit verschie-  
 denen hausgemachten Törggelegerichten  
 wie Teigtaschen, Knödel, Krapfen, frisch  
 gebratenen Kastanien vom Hof,  
 Susser sowie Eigenbauweine vom  
 Hännsl am Ort und vielem mehr.

 Auf Ihre rechtzeitige Reservierung  
 freuen sich

**Sonja Sigi und Team**
**Festival**  
 BISTRO, WINEBAR & MORE

**Freitag und Samstag Fisch**

auf Vorbestellung auch an allen anderen Tagen

 Annalies, Oswald, und Küchenchef Markus  
 freuen sich auf Ihren Besuch!

 Ideal für Taufen, Geburtstage, kleine Hochzeiten und Firmenfeiern  
 oder einfach so - für Zwischendurch.

 Pfarrgasse 2A1 | 39012 Meran  
 0473-491398 | Mob. 334-941 0339

www.bistro-festival.it

Öffnungszeiten: 17 - 24 Uhr

Restaurant: 18:00 - 21:30 Uhr

Sonntag Ruhetag

**Festival**  
 BISTRO, WINEBAR & MORE  
**EGSIVAGI**

# Vöran ist Fair-Trade-Town

Südtirol ist um eine Fair-Trade-Town reicher: Die knapp 1.000 Einwohner zählende Gemeinde Vöran hat jetzt, nach Bozen und Meran, alle Voraussetzungen dafür. Rudi Dalvai, Präsident der World Fair Trade Organisation WFTO, hat Bürgermeister Thomas Egger und den treibenden Kräften im Gemeindeausschuss Ulrike Vent, Wally Kienzl Pircher und Andreas Franz Egger das Fair-Trade-Town-Zertifikat überreicht. Politik, Handel, Tourismus, Mobilität, Umwelt, Schule, Sport und der Bildungsausschuss arbeiten im kleinen Dorf am Tschöggberg eng zusammen und wollen dem fairen Handel in Vöran Flügel verleihen.

Fair-Trade-Towns fördern den fairen Handel auf lokaler Ebene. Für diese Auszeichnung musste auch die Gemeinde Vöran fünf Kriterien erfüllen: Es brauchte einen Ratsbeschluss, eine Steuerungsgruppe in der Gemeinde; es braucht faire Produkte, die zum Verkauf angeboten werden und das Engagement der Zivilgesellschaft. Weltweit tragen derzeit 2.196 Städte und Gemeinden das Zertifikat der Fair-Trade-Town: In Deutschland sind es 625, in Südtirol mit Bozen, Meran und Vöran drei.

Der Bozner Rudi Dalvai, seit 2011 Präsident der World Fair Trade Organisation WFTO, überreichte dem Vöraner Gemeindeausschuss das entsprechende Zertifikat. Er wünschte den Gemeindepolitikern, auch weiterhin global zu denken und verantwortungsbewusst lokal zu handeln.

Die Idee wurde 2018 in Vöran von Verena Gritsch in die Gemeindestube getragen und wurde sofort von den Gemeindeverwaltern positiv aufgenommen. Gemeinsam haben sie es geschafft, dass Wirtschafts- und Tourismustreibende gemeinsam mit sozial- und umweltpolitisch aktiven Menschen Aktionen zu starten, die dem fairen Handel Sichtbarkeit geben. Andreas Franz Egger, der als Gemeindeferent unter anderem für Kultur, Schule, Kindergarten und Sport zuständig und für den örtlichen Bildungsausschuss verantwortlich ist, hat in Zusammenarbeit mit dem Kindergarten für faire Produkte in der Kindergartenkü-

che gesorgt und einen interessanten Info-Abend mit Rudi Dalvai und Brigitte Gritsch, Koordinatorin der Südtiroler Weltläden, organisiert. Ulli Vent verantwortet als Gemeindeferentin unter anderem Handel, Tourismus, Mobilität und Umwelt hat mehrere Treffen zum fairen Handel für Tourismustreibende organisiert und gemeinsam mit ihnen ein innovatives Projekt gestartet. So soll in Vöraner Tourismusbetrieben künftig bald fair gehandelter Zucker zu warmen Getränken gereicht werden. Rund zehn Betriebe haben sich bereit erklärt, faire Produkte wie Kaffee, Schokolade, Zucker oder Bananen in ihr Sortiment aufzunehmen.

Im Ortseingang und in den teilnehmenden Betrieben werden Plaketten mit der Aufschrift „Fair-Trade-Town“ von der Absicht zeugen. In der lokalen Gemeindezeitung wird kontinuierlich über faire Speisen, faire Kleidung, faire Aktionen und faire Siegel berichtet. „Wir haben im Kleinen begonnen, wollen die Idee ausbreiten und dem fairen Handel in Vöran einen sichtbaren Platz geben“, sagt Ulli Vent. Das Engage-

ment und die Bildungsarbeit sollen den Vöranern und den Gästen der Gemeinde zeigen, dass hinter allen täglich konsumierten Produkten Menschen stehen, die sie herstellen.

Jede und jeder könne etwas tun, betont auch Andreas Franz Egger. Man könne sich täglich bewusst für fairen Kaffee, faire Schokolade oder faire regionale und biologische Produkte entscheiden.

Bürgermeister Thomas Egger betonte, dass Vöran als erste Nichtstadtgemeinde Südtirols mit dem Titel „Fair Trade Town“ auch andere kleinere Gemeinden Südtirols motivieren wolle: „Unser Ziel ist es, nicht nur vor Ort, sondern im ganzen Land und weit darüber hinaus fair mit Menschen umzugehen.“ Brigitte Gritsch, Koordinatorin der Südtiroler Weltläden, freut sich über das Vöraner Engagement: „Vöran zeigt, dass auch kleine Orte einen Beitrag für faire globale Handelsbeziehungen leisten können.“ Die Tschöggberger Gemeinde werde so zum Vorbild für das ganze Land, lobte sie. Es sei mehr als notwendig, unsere Welt nachhaltig zu „FAIRändern“.

v.l. Gemeindeferentin Waltraud Kienzl, Bürgermeister Thomas Egger, Rudi Dalvai, Präsident der World Fair Trade Organisation WFTO, Gemeindeferentin Ulrike Vent und Brigitte Gritsch, Koordinatorin der Südtiroler Weltläden.



Ihr neues Bad in einer Woche

## Das Fugenlose Designbad

Wanne, Boden Wände - alles neu  
Ohne Abschlagen der Fliesen  
Ohne Dreck und Lärm  
Gratis Kostenvoranschlag

**Bad-Technik**  
Der alternative Badsanierer

Jetzt informieren  
Tel.: 3386357395  
badtechnik.it

# Heimatspflegeverein Obermais

Schrittweise werden die geplanten und auch die nicht vorhergesehenen Vorhaben seitens des Vorstandes im Laufe des Jahres umgesetzt. Am Wochenende des 10. August wurde das stark beschädigte Wegkreuz oberhalb der Maiser Alm auf dem Weg zum Kreuzjoch wieder aufgerichtet und instand gesetzt. Der große Dank gilt Franz Kienzl vom Mittelberger-Hof in Hafling, der ehrenamtlich mit dem erforderlichen Hebekran und allen nötigen Gerätschaften die maßgebliche Hilfe war. Heini Premstaller, Franz Innerhofer und Luis Ambach halfen aktiv mit, um dieses von Hans Vetter errichtete Kleinod zu bewahren. Am selben Wochenende wurde mit zahlreicher Teilnahme von P. Benedikt die Bergmesse gefeiert und von Elfriede und Karl Kogler die musi-

kalische Begleitung gestaltet. Auf der Maiser Alm konnte dann bei geselligem Beisammensein das gelungene Wochenende gefeiert werden.

Der Antrag an die Gemeinde Meran für die baldige Durchführung der notwendigen Restaurierungsarbeiten im denkmalgeschützten Alten Rathaus, die fotografisch aufgezeigt worden sind, hat als Zwischenergebnis gebracht, dass heuer die technischen Erhebungen vom städtischen Bauamt gemacht werden. Der Stadtrat hat zuerst die Sanierung des Postgebäudes auf dem Brunnenplatz ins Auge gefaßt und wird diese gleich konkret durchführen.

Die Anbringung des vom Felssturz beschädigten Gedenksteines „Erzherzog Rudolf“ in der Naif ist noch offen und soll demnächst im Oktober vom Gemeindebauhof

erfolgen. Der Steinmetzfirma Jacob wird für die unentgeltliche Instandsetzung des Marmorsteines mit Erneuerung der Gedenkschrift sehr gedankt.

Mehrfach haben Bürger und Gäste reklamiert, dass im Lazagsteig kein rechtzeitiger Grünschnitt und unzureichende Säuberung durch die Gemeinde erfolgt. Natürlich müssen auch die Anrainer, wo dies vorgeschrieben ist, ihre Hecken periodisch zurückschneiden. Auch die Beleuchtungsmasten werden durch das dichte Gestrüpp abgedeckt und das Licht eingeschränkt. Trotz direkter Eingabe und Einbeziehung des Stadtviertelrates ist hier bisher nichts geschehen, sodass eine bessere Koordination und vor allem der Grünschnitt im Interesse der Fußgänger eingemahnt werden muss.

links: Lazagsteig mit Lampe, mitte Bergmesse und rechts das Wegkreuz Maiser Alm



formbaart

Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provincial

**Saison 2019: Mitte Juni – Mitte Oktober**  
Neuer Pächter im Schutzhaus  
Neuer Ausstellungsraum

Landesmuseum  
Bergbau  
Museo Provinciale  
Miniere



1 Museum – 4 Standorte  
100.000 EntdeckerInnen  
bergbaumuseum.it

## ■ Veranstaltungen

# Eröffnung Social Shop des Jugenddienst Meran



Meran | Ariston Galerie



## Eröffnungsfeier

21. September 2019  
von 09.00 - 14.00 Uhr

**AB 10.00 UHR OFFIZIELLER AKT**  
mit Segnung von Pfarrer Edmund Ungerer  
und kurzer Ansprache der Ehrengäste

Buffet, Getränke und musikalische Unterhaltung  
mit der Gruppe LAMPENFIEBER.

Wir freuen uns auf euch!



### Pfarrfest der

Pfarr St. Georg Obermais  
am Sonntag 15. September  
Wir möchten die ganze Pfarrgemeinde  
recht herzlich zum Familiengottesdienst  
um 10:00 Uhr auf der Lahn einladen.  
Anschließend gemütliches Beisammensein.  
Für das leibliche Wohl ist bestens  
gesorgt. Ebenso gibt es für unsere Kinder  
ein tolles Kinderprogramm, bei dem  
sie sich unter anderem in der Hüpfburg  
austoben können.



Wir freuen uns schon jetzt und bedanken  
uns ganz herzlich!  
Der Reinerlös und die Spenden werden für  
die Restaurierung der Kirche verwendet.

### 17. Benefiz-Heimatabend

am Samstag, 14. September 2019  
im Raiffeisenhaus Lana,  
Beginn 20 Uhr.

Mitwirkende:

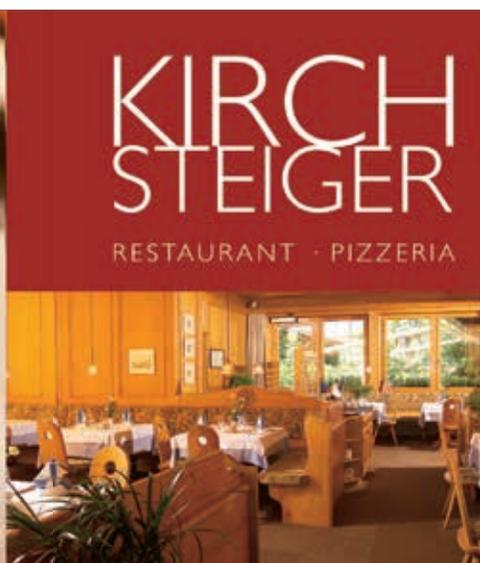
- Bläser der Bauernkapelle Völlan,
- Seniorenchor Lana,
- Mundartdichterin Burgi Kaufmann,
- Meraner Mundharmonikafreunde
- Volkstanzgruppe Lana.
- Sprecher Alfred Sagmeister.

Dazu gibt es eine Apfelsaftverkostung  
mit Sepp Pircher Hofmann.

Eintritt: freiwillige Spende zu Gunsten  
der Stillen Hilfe im Dorf.

Ehrenschatz: Sozialreferentin  
Helga Hillebrand Malleier  
und Gemeindefeuerwart Helmut Holzner

Träger der Veranstaltung:  
Schützenkompanie „Franz Höfler“ Lana  
Für die „Stille Hilfe im Dorf“  
Rosa Pfattner und Waltraud Innerhofer.



KIRCH  
STEIGER  
RESTAURANT · PIZZERIA



## Caritas-Gebrauchtkleidersammlung am 9. November

Aussortierte Kleider spenden und helfen Sie passen nicht mehr und sind doch zu schade für den Müll: Wer den aussortierten Stücken aus seinem Kleiderschrank einen neuen Sinn geben möchte, hat am 9. November Gelegenheit dazu. An diesem Tag sammelt die Caritas dank der Mithilfe von rund 3.000 Freiwilligen in allen Südtiroler Pfarreien gebrauchte Kleider, Schuhe, Taschen und Haushaltswäsche ein. Obwohl dabei in der Regel ein Vielfaches mehr abgegeben wird, als in Südtirol gebraucht wird, bringen die Kleiderspenden viel Gutes: Mit dem Erlös aus dem Verkauf der Kleider kann die Caritas bedürftigen Menschen hierzulande beistehen. Außerdem werden durch die Weiterverwertung der Textilien wertvolle Ressourcen geschont und weltweit Arbeitsplätze geschaffen. Die gelben Gebrauchtkleidersäcke liegen ab Ende September in allen Pfarreien, in manchen Geschäften und in den Caritas-Diensten auf.

Die Vorbereitungen für die große Gebrauchtkleidersammlung sind bereits angelaufen. Demnächst werden die gelben Säcke im ganzen Land verteilt, die ab Ende September in allen Pfarreien und in den Caritas-Diensten erhältlich sind. In manchen Ortschaften liegen sie auch in Bäckereien und anderen Geschäften auf.

Die Sammlung selbst findet im November statt – mancherorts bereits in der Woche vor dem eigentlichen Stichtag am 9. November. In einigen Ortschaften werden Sammelstellen eingerichtet, wo die gelben Säcke vor Nässe geschützt sind und nicht aufgerissen werden können. Andernorts werden die Kleider zu vorgegebenen Zeiten von der Straße weg gesammelt. Informationen über die jeweiligen Sammeltermine und -orte werden von den Pfarrern und den Verantwortlichen in den einzelnen Pfarreien unter anderem über Pfarrblätter und Plakate bekannt gegeben.

Damit die Kleider, Schuhe, Taschen und Haushaltstextilien sinnvoll weiterverwendet werden können, bittet die Caritas, nur gut erhaltene Stücke abzugeben, die noch getragen werden können. Sie sind für den weltweiten Gebrauchtkleidermarkt bestimmt, denn die Menge der abgegebenen Kleider übersteigt den Bedarf in Südtirol jedes Jahr um ein Vielfaches. „Dennoch erhalten die Kleider, die Sie spenden einen neuen Sinn und bringen viel Gutes: Mit dem Erlös aus dem Verkauf können wir hier im Land Menschen beistehen, die dringend Hilfe brauchen. Auch werden die Stücke weiterverwertet, was nicht nur wertvolle natürliche Ressourcen schont, sondern auch Arbeitsplätze schafft, die besonders den Menschen in ärmeren Ländern ein Einkommen ermöglichen“, bedankt sich Caritas-Direktor Paolo Valente bei allen Kleiderspendern. Ein Ethikvertrag mit der Abnehmerfirma FWS aus Bremen garantiert, dass ökologische und soziale Richtlinien bei der Weiterverwertung der

Gebrauchtkleider eingehalten werden. Der gemeinnützige Zweck der Sammlung motiviert jedes Jahr nicht nur die zahlreichen Kleiderspender im Land, sondern auch rund 3.000 freiwillige Helferinnen und Helfer jeden Alters, die bei der Organisation und Durchführung der Sammlung kräftig mit anpacken. „Dafür brauchen wir jede helfende Hand. Sonst wäre es nicht möglich, mehrere hundert Tonnen gebrauchte Kleider in ganz Südtirol einzusammeln und an einem Tag zu verladen“, bedankt sich Brigitte Hofmann für die tatkräftige Unterstützung.

Für die Verladestellen in Bozen, Vahrn, Bruneck und bei Meran sucht die Caritas noch Freiwillige, die am Samstag, 9. November mithelfen, die gelben Säcke aus den Pfarreien für den Weitertransport zu verladen. Wer mithelfen möchte oder Fragen zur Organisation der Sammlung hat, ist eingeladen sich bei der Caritas zu melden unter Tel. 0471 304 330 oder unter [gebrauchtkleidersammlung@caritas.bz.it](mailto:gebrauchtkleidersammlung@caritas.bz.it)



### GÖFLANER ALM (1.826m)

Wir haben für Sie noch bis 06. Oktober geöffnet!

#### Unser Herbst Spezial:

14.09. + 15.09.: "Lammbrat!"

21.09. - 29.09.: Wildgerichte

Von Göflan neben Schlanders, fährt man mit dem Auto auf einer asphaltierten, kurvenreichen Straße hinauf zum Haselhof (1.574m). Die Wanderung führt vor dem Hof vorbei und auf der Markierung Nr. 2 den Waldrand entlang aufwärts zur kleinen Alm Weißkaser. Ohne große Steigungen führt der Millizsteig weiter quer durch den Wald zu den Kohlplätzen (1.666m), wo der Steig in einen Forstweg mündet. Dieser führt hinauf zu den Almwiesen der im Sommer bewirtschafteten Göflaner Alm. Wir freuen uns auf Euer Kommen!

Info: +39 335 7669967 - [goeflaner.alm@gmail.com](mailto:goeflaner.alm@gmail.com)

# Tipps für Bücherwürmer

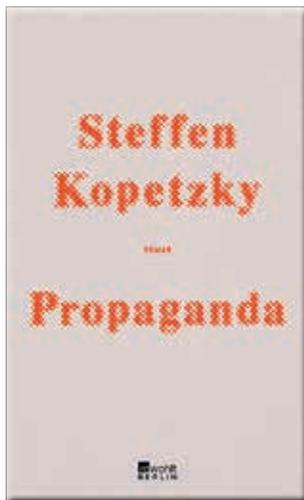
vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

noch ruhen die Pauken und Trompeten der Buchbranche für einige Tage, bis die alljährliche Frankfurter Buchmesse (vom 16. bis 20. Oktober mit dem heurigen Ehrengast Norwegen) den Lesewinter mit all seinen Neuheiten einläutet.

Dieses Mal spreche ich wohl eher die männliche Lesergemeinde mit einer glänzend geschriebenen, unterhaltsamen und zugleich lehrreichen Abenteuergeschichte an. Es ist der neue Roman von Steffen Kopetzky „Propaganda“, der auf wundersame Weise historische Fakten und Fiktion verschmilzt. Und zwischen dem einen und dem nächsten Kapitel käme da ein Gläschen vom „Guten“ bestimmt gelegen, wobei das Buch „Weinland Südtirol“ des ehemaligen Lanaer Bürgermeisters, Christoph Gufler, im Vorfeld eine umfangreiche Hilfestellung zur Genusssteigerung bietet. Wagen Sie einen Blick in dieses Buch und lassen Sie sich von seiner Themenvielfalt überzeugen. Die längeren Leseabende nähern sich unaufhaltsam.

Ihr Horst Ellmenreich



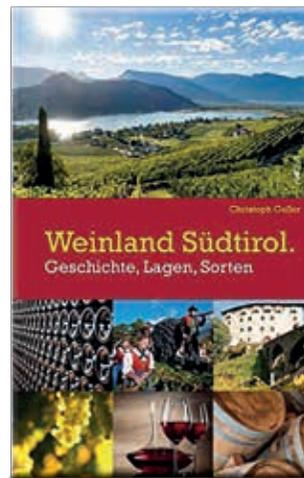
**Propaganda** von Steffen Kopetzky im Verlag Rowohlt erschienen.

ISBN: 978-3737100649 | 496 Seiten | 13,5 x 3,9 x 20,9 | Gebundene Ausgabe.

John Glueck ist im Krieg. Tief in Deutschland, im dunklen Hürtgenwald in der Eifel, 1944. Vor kurzem noch war er Student in New York, voller Liebe zur deutschen Kultur seiner Vorfahren; dann, als Offizier bei Syke- war, der Propaganda-Abteilung der US-Army, traf Glueck in Frankreich sein Idol Ernest Hemingway. Für ihn zieht Glueck in den scheinbar unbedeutenden, doch von der Wehrmacht eisern verteidigten Hürtgenwald bei

Aachen. Er entdeckt das Geheimnis des Waldes, als eine der größten Katastrophen des Zweiten Weltkriegs beginnt: die «Aller-seelenschlacht» mit über 15.000 Toten. Was kann John Glueck noch retten? Sein Kamerad Van, der waldkundige Seneca-Indianer? Seine halsbrecherischen Deutschkenntnisse? Ein Wunder? Niemand trat unverändert wieder aus dem «Blutwald» heraus, den die Ignoranz der Generäle zu einem Menetekel auch folgender Kriege machte. Zwanzig Jahre später, in Vietnam, erfährt John Glueck: Die Politik ist zynisch und verlogen wie eh und je. Er wird handeln, und sein Weg führt von der vergessenen Waldschlacht direkt zu den Pentagon-Papers.

Steffen Kopetzky's großer Roman spannt einen gewaltigen Bogen vom Zweiten Weltkrieg bis hin zu Vietnam. Ungeheuer spannend erzählt er von Krieg und Lüge, und von einem Mann, der alle falsche Wahrheit hinter sich lässt.



**Weinland Südtirol – Geschichten Lagen, Sorten** von Christoph Gufler im Verlag Edition Raetia erschienen.

ISBN 978-8872836835 | 280 Seiten | 14,1 x 2,2 x 22,2 | Taschenbuch.

Natürlich kann man Wein auch nur trinken. Mehr hat man davon, wenn man ein wenig Bescheid weiß: über alte und neue Rebsorten, berühmte Weinlagen und interessante Geschichten rund um Rebe und Wein. Oder über die Südtiroler Trinkregeln, die Entstehung des Törggels, die derzeit am höchsten prämierten Weine und Produzenten, sowie die wichtigsten Weinevents. Wer Südtirols Weingeschichte und die besten Tropfen mit allen Sinnen erleben will, findet dazu bei den über 30 ausführlich beschriebenen Wanderungen durch Südtirols Weinbaugebiete reichlich Gelegenheit.

- Alles Wissenswerte über den Südtiroler Wein
- Die wichtigsten Südtiroler Wein-Wörter
- Mit über 30 Wandertipps | Über 150 Fotos

Christoph Gufler war viele Jahre Bürgermeister der Marktgemeinde Lana und ist Autor zahlreicher Veröffentlichungen zur Landeskunde Südtirols.



## ALTE MÜHLE

LIBRI BÜCHER BOOKS  
www.buchnet.com

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
info@wochenblatt.it | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Druck:** Südtirol Druck, Tscherms, **Auflage:** 6000 - 8000 Stück, erscheint 14-tägig

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: redaktion@wochenblatt.it und werbung@wochenblatt.it

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

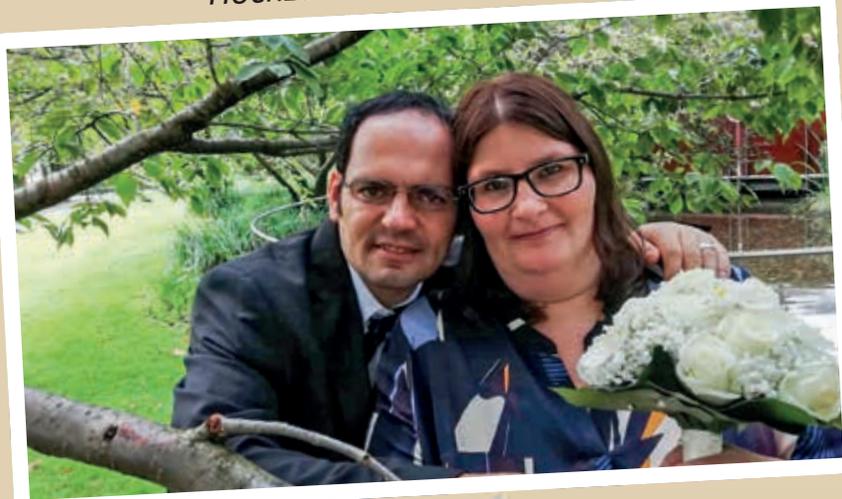
## ■ Leute von heute

Zum Feiern richtig Lust,  
 a runder Geburtstog in leschten Tog in August.  
 Die Eltern mochn sich kuane Sorgn,  
 a richtiger Tiroler isch es gwordn.  
 Lei Tiroler sein tuat nichts nützen,  
 seit 15 Jahr isch er bei die Schützen.  
 Die Laufbahn geat steil noch oben,  
 seit 3 Jahr isch er Hauptmonn, muaß man loben.  
 Beruflich kimmert er sich um Hydraulikinstallationen,  
 a guate Arbeit, tuat sich a lohnen.  
 Bei kuaner Feier mecht man missen,  
 sein Gegrilltes, absolute Leckerbissen:  
 Ob guats Fleisch oder a Fisch,  
 kimmt nur es beschte afn Tisch!  
 Vom Veranstalter a guate Idee:  
 Er isch a im Dorffescht Komitee.  
 Lieber Christian zu deinem runden Geburtstog alles Gute,  
 moch weiter so. Deine Familie, deine Kameraden der  
 Obermaiser Schützen und deine vielen Freunde.

Christian Egger 30 Jahre



Hochzeit Verena und Daniel



Liebe besteht nicht darin,  
 dass man einander anschaut,  
 sondern dass man gemeinsam  
 in dieselbe Richtung blickt.

*Antoine de Saint-Exupéry*

Verena und Daniel haben sich getraut!  
 Es gratulieren die Arbeitskollegen  
 und auch das Team vom Maiser Wochenblatt  
 wünscht den beiden viel Glück  
 auf dem gemeinsamen Lebensweg!

Ein Glückwunsch noch dem Dirigent,  
 den in Moas a jeder kennt.  
 Seit foscht 20 Jahr leitet er die Musikkapelle,  
 ein dickes Lob an dieser Stelle!  
 Ein Geheimniss wos i enk iatz sog:  
 Er hot nou bis 2030 an Vertrog.  
 Irgendwann hat es in der Liebe gekracht,  
 und ihn nach Hafling gebracht.  
 3 Kinder und Kathrin seine Frau,  
 so funktioniert Familienplanung ganz genau.  
 Seine Position in der Raika Schenna ist gesichert,  
 weil jeder sich bei ihm versichert.  
 Auf den Berg und auch im Tal zu rennen,  
 betreibt er fast fanatisch, sagen die, die ihn kennen.  
 Wegen Mehrarbeit macht er sich nicht draus,  
 in Hafling toalt er fir ins des Wochenblatt aus.  
 Das ist sicher keine Selbstverständlichkeit,  
 darum an dieser Stelle, unsere Dankbarkeit.

Zu deinem runden Geburtstag Markus alles Gute wünschen deine  
 Familie, die Musikanten der Bürgerkapelle Untermais und das  
 Team vom Maiser Wochenblatt.

Markus Müller 50 Jahre



# VITA PLUS

## SANITÄTSHAUS



Qualitätsprodukte  
aus Ihrem Sanitätshaus.

Modische Komfortschuhe ausgewählter Hersteller. Schuhe mit Wechselfußbett für Problemfüße (Diabetiker, Rheumatiker u.v.m.)



ara  
SINCE 1948

LEG<sup>e</sup>RO<sup>®</sup>  
Der Leichtschuh

berkemann

Clarks

waldläufer



ROSA FAIA  
BEAUTIFULL

Bademode, BHs und  
Bodys für jede Größe  
und jeden Geschmack



Anita  
SINCE 1888



Heizkissen in anschliefbarer  
Flauschfaser, 6 Temperaturstufen,  
Abschaltautomatik, Heizkörper  
waschbar

**Infrarot-Wärmestrahler**  
Zur natürlichen Prävention und  
Schmerzlinderung bei Erkältungen  
bzw. Muskelverspannungen.



Vedima<sup>®</sup>

**Damen- und Herren-  
wäsche mit Angora-  
wolle**  
Der feine Angorafloss  
hält angenehm warm,  
führt überschüssige  
Feuchtigkeit nach außen  
ab und hält die Haut  
trocken.



f [www.vitaplus.it](http://www.vitaplus.it)

SANITÄTSHAUS VITAPLUS MERAN: Ditto-Huber-Str. 78-80, Tel. 0473 055730